

2022 경기도 이주민
통번역사 양성과정 교육시리즈 3

2022 경기도 이주민 심리상담통역과정

일자

8월 19일 ~ 9월 2일(금)

8월 20일 ~ 9월 3일(토)

장소

경기상상캠퍼스

2022 경기도 이주민
통번역사 양성과정 교육시리즈 3

2022 경기도 이주민 심리상담통역과정

일자

8월 19일 ~ 9월 2일(금)

8월 20일 ~ 9월 3일(토)

장소

경기상상캠퍼스

경기도외국인인권지원센터

경기도외국인인권지원센터는
누구도 차별받지 않는 세상을 만들어 갑니다.

세계인권선언
제1조

모든 사람은 태어날 때부터 자유롭고, 존엄하며, 평등하다.
모든 사람은 이성과 양심을 가지고 있으므로 서로에게 형제애의 정신으로 대해야 한다.

경기도외국인
인권지원센터

경기도외국인인권지원센터는 「경기도외국인인권지원에 관한 조례」의 이념과 목적에 근거해, 국제 인권 규범에 명시된 외국인 주민 및 이주민의 보편적이며 평등한 기본권의 제도화 및 주류화를 목표로 하는 전국 최초의 외국인 인권 정책 전담 개발 기관입니다.



미션과 비전

미션

경기도외국인인권지원센터는 민관협력 거버넌스와 다양한 네트워킹을 바탕으로 외국인 주민의 인권 실태 파악 및 개선안 마련을 위한 '연구-정책개발-실행'을 종합적으로 시행하고, 정책 개발 과정에서 외국인 주민들과 시민들의 적극적인 참여를 모색합니다.



비전

경기도외국인인권지원센터의 최종적인 지향점은 외국인 인권 정책 개발자와 집행자, 수요자 사이의 정책 환류 체계를 구축하고, 외국인 인권 정책의 지지 기반을 시민사회로 확장하여 인권과 다양성이 삶의 문화로 활성화되는 다문화인권친화적인 지역 사회 형성에 기여할 수 있게 되는 것입니다.

우리는 이런 원칙으로 일합니다



인권 상담, 차별 금지 및 권리 구제 방안을 연구합니다.



인권 침해 예방과 인권 문화 확산을 위한
내·외국인 인권 교육을 실시합니다.



외국인 인권향상을 위한 시책을 발굴합니다.

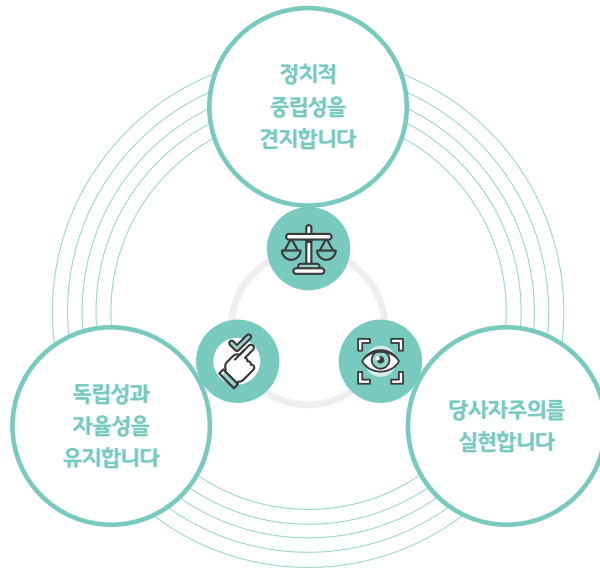


권익보호 정책개발을 위한 외국인 인권 실태 조사 및
모니터링을 합니다.



관련단체 간 협력 네트워크를 구축합니다.

우리는
이런 원칙으로
일합니다

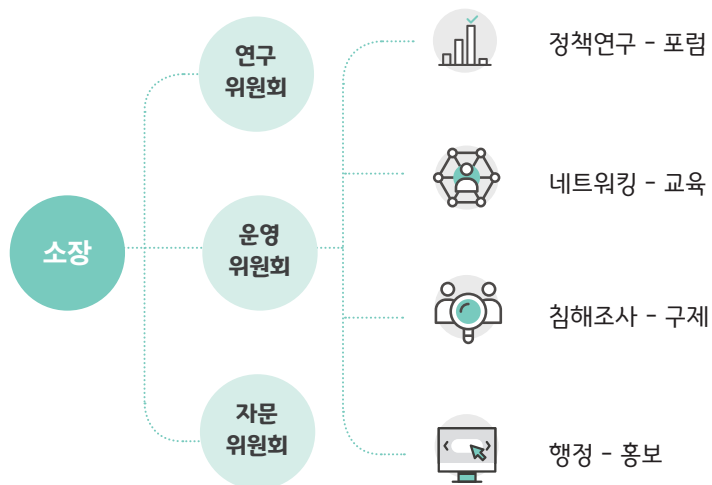


운영주체

경기도외국인인권지원센터는 사회복지법인 강물에서 경기도로부터 위탁받아 운영하고 있습니다.

사회복지법인 강물은 1999년 출범 이후, 지역 내에 혁신적인 복지 방향을 제시하는 기관으로서, 소외계층이 주인이 될 수 있는 사회를 만들기 위해 노력하고 있습니다.

함께하는 사람들



우리는 이렇게 성장해가고 있습니다

누구나 차별없이, 차이와 평등을 누릴 수 있는,
이주민 인권친화적인 경기도 지역사회를 만들어가는 일,
우리의 비전이자, 미션입니다.



2013 센터 위상 정립

'외국인근로자가족'
인권상황 실태조사 및
공무원 인권의식 조사



2014 위상 제고

외국인근로자 구직과정 및
'일하는 결혼이주여성'
문제 공론화



2015 이주인권의 지역화

'외국인주민'의 사회통합(주민권)
및 여성이주노동자
'성폭력 실태' 공론화



2016 의제프레이밍과 정책 환류체계 모색

'인종차별' 실태, 지원 인프라의
공백과 중복 문제 및
개선방안 공론화



2017 사각지대에 대한 실증적 문제제기

산재피해 외국인노동자 실태와
이주아동 보육·교육권 등
모니터링



2018 지역기반의 이주인권 거버넌스 구축

이주여성 노동실태 및
이주아동 인권실태 조사



2019 센터 기능 강화

미등록이주아동건강권
지원을 위한 실태조사 및
다양성소통조정위원회 등



2020 이주민과 선주민의 보편적 인권 프로세스 구축

불법파견 실태조사,
지역 기반의
활동가 포럼 강화

교육프로그램

회차	일자	시간	강좌명	강사
1	8.19.(금) 8.20.(토)	10:00-12:00	통역프로세스와 협업의 기술	박재윤·오유현 대표 (호모인테르)
		13:00-15:00	가족상담의 이해	성연순 부센터장(브릿지상담센터)
		15:00-17:00	통역실기 1	박지영 통역사(한국외대 통번역센터) 정희란·한혜민 교수(한국외대)
2	8.26.(금) 8.27.(토)	10:00-12:00	심리상담통역 1	박재윤·오유현 대표 (호모인테르)
		13:00-15:00	위기상담의 이해 1	성연순 부센터장(브릿지상담센터)
		15:00-17:00	통역실기 2	박지영 통역사(한국외대 통번역센터) 정희란·한혜민 교수(한국외대)
3	9.2.(금) 9.3.(토)	10:00-12:00	심리상담통역 2	박재윤·오유현 대표 (호모인테르)
		13:00-15:00	위기상담의 이해 2	성연순 부센터장(브릿지상담센터)
		15:00-17:00	통역실기 3	박지영 통역사(한국외대 통번역센터) 정희란·한혜민 교수(한국외대)

CONTENTS 목차

I	통역프로세스와 협업의 기술	10
	박재윤·오유현 대표 (호모인테르)	
	가족상담의 이해	20
	성연순 부센터장(브릿지상담센터)	

II	심리상담통역 1	40
	박재윤·오유현 대표 (호모인테르)	
	위기상담의 이해 1	46
	성연순 부센터장(브릿지상담센터)	

III	심리상담통역 2	58
	박재윤·오유현 대표 (호모인테르)	
	위기상담의 이해 2	68
	성연순 부센터장(브릿지상담센터)	

IV	한국어 실기	82
	정희란·한혜민 교수(한국외국어대학교)	

V	다문화가족 상담	96
---	-----------------	----

VI	다문화가족 상담(중국어)	114
----	----------------------	-----

통역프로세스와 협업의 기술

박재윤·오우현 대표(호모인테르)

가족상담의 이해

성연순 부센터장(브릿지상담센터)



Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

통역프로세스와 협업의 기술

강사 | 박재운, 오유현 대표

소속 | 호모인테르

일시 | 22. 08. 19 ~ 08. 20

과정 | 2022 심리상담통역과정



누구도 배제되지 않는 소통을 위하여

호모인테르네요?

난민 이주민 지원 단체의 실무자와 통역인을 위해 상호문화철학과 심리정서적 측면을 통합하여 공공서비스 통역 교육, 심리정서지원 등을 제공하는 비영리단체입니다.

신통방통교육워크숍



이주민 난민을 위한 통역교육지원

심리정서적 지원

연구 및 컨설팅

랄랄라총전소 [3R]



문화다양성과 인권

정화의 중요 요소+ Dual Awareness

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



호흡
Breathing

그라운딩
Grounding

교육 시작 전 마음의 준비

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 모든 사람은 나눌 수 있는 개인적인 경험이 있다.
- 우리는 모두 다른 누군가로부터 무언가를 배운다.
- 몸의 참여를 통한 스스로 감각하기와 알아차림
- 경청과 경험을 통한 자기 성찰의 과정

프로세스의 중요성

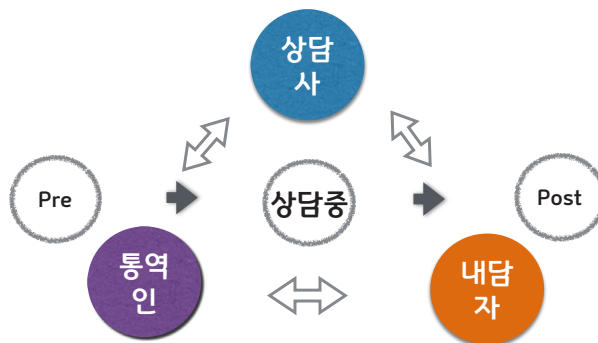
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



통역 구조에 대한 마인트 세팅

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

3자로서 상호 협력 + 전중후 프로세스



그룹활동: 여러분이 프로세스 단계별로 하고 있는 것은 무엇인가요?

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



프로세스의 중요성

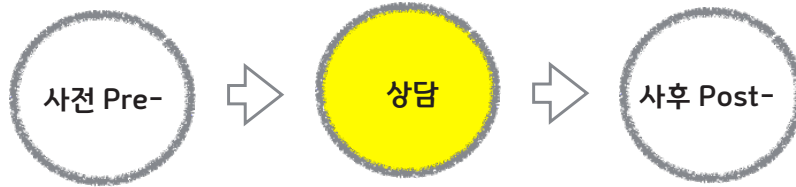
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



- 상담 회기의 목적, 맥락 설명 및 질문, 진행 내용 안내
- 갈등, 폭력, 자살, 가정 위기 등 정신적 충격이 예상되는 경우 이에 대한 사전 안내
- 통역에 대한 조율 및 호응 맞추기
- 통역사 역할과 한계에 대한 안내
- 통역인 상태에 대한 체크 (신체와 정서 체크)

프로세스의 중요성

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



- 통역인 소개 및 역할 안내(상담사를 통한 소개 및 역할과 한계 등)
- 자리세팅
- 신청자에 맞는 용어 사용과 내용의 이해 여부에 대해 필요시 체크
- 삼자대화에서의 역동에 대한 감각과 연결되기
- 인터뷰간 통역인 상태에 대한 체크 (신체와 정서 체크)



프로세스의 중요성

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



- 상담 내용에 대한 전반적 이해
- 심리적으로 어려운 케이스의 경우 안내 (예. 간접 외상 증상에 대한 안내)
- 셀프 케어 & 차후 슈퍼비전
- 단어나 배경 지식 관련 업데이트



그룹활동: 심리상담통역 진행을 위한 실전연습

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



이주민 통역인들과 정신건강

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



1	업무 관련 스트레스요인 [ex. 빠른 속도/문화적 차이/배경지식의 정보 부족]	
2	인간관계에서의 스트레스 요인 [ex. 강도높은 감정적인 상황, 권력의 비대칭성, 발화자들 사이의 갈등]	
3	근무 환경적 스트레스 요인 [ex. 매우 적은 보수/시간제한/직업적지위]	

이주민 통역인들의 스트레스 관련 실태 조사

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 개요: 호모인테르의 마음 돌봄 워크숍에 참여한 이주민 통역인들(18명)의 설문을 바탕으로 조사 실시

' 통역인으로서 활동하며 스트레스를 경험한 적이 있나요?'

- 15명 (83.3%)의 응답자가 '종종' 또는 '자주'라 응답

주요한 스트레스 원인

- 언어적인 측면: '어려운 용어와 단어들'(23.1%), '상황에 따라 꺾는 언어 스타일(공식/비공식, 방언 등)' (9.6%)

- 언어적인 측면 외, '발화자들의 부정적인 태도' (7.7%), '강도 높은 감정적 상황들(술 취한 사람, 아동, 가정 폭력 피해자 등)에서의 통역'(11.5%)도 스트레스의 원인으로 꼽혔다.



이주민 통역인들의 스트레스 관련 실태 조사

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

대처방법

- 감정적/관계적(음악, 친구들 만나서 이야기 나누기, 함께 여행, 재밌는 예능 보기 등)

- 신체적(맛있는 음식, 수면, 신나는 음악에 댄스, 걷기 등)

* 수동적인 방법 응답도 있음(예시. 그냥 참는다.)

* 통역 수행 능력과 스트레스와의 상관관계의 경우 참여자들의 15명(83.3%) '있다'라 응답

* 기관에서의 지원은 참여자 전원이 '없다'라 응답



이주민 통역인들의 스트레스 관련 실태 조사

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

결론

- 언어+인간관계에서의 스트레스 요인처럼 공공서비스 통역의 특수성에서 비롯되는 다양한 요인들을 국내에서 활동하고 있는 공공서비스 통역인 역시 경험
- 통역 수행 능력과 신체 정서적으로도 영향을 미치고 있음.
소통의 간극을 메워주기 위해 필수적인 공공서비스 통역에 대해서, 너무나 당연하고 자연스러운 서비스라 생각하고 그림자처럼 존재하는 통역인들이 빈번하게 경험하게 되는 어려움, 갈등과 딜레마의 순간들을 놓치고 있는 우리의 시선을 반영. PSI의 처우와도 연관.
- > 이주민 통역의 특수성을 고려한 PSI를 위한 스트레스 관리를 포함한 정기적인 돌봄이 필요.



노트

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



노트

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

가족상담의 이해

강사 | 성연순

소속 | 브릿지상담센터 부센터장

과목 | 심리상담통역과정

일시 | 2022.08.19 ~ 08. 20

CONTENTS

Part 1

- 가족 상담의 이해
- 가족 상담의 필요성
- 가족 체계의 특징

Part 2

- 가족 상담의 이론
- 경험적 가족치료

Part 3

- 구조적가족 치료

Part 4

- 사례 연습하기
- 공감 듣기 연습

1.가족 상담의 이해

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

1) 가족 상담의 이해

가족 상담은 가족을 하나의 단위로 보고

가족구성원들 중 한 성원이 가졌다고 확인되는 문제의

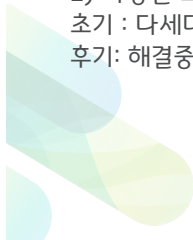
경우에도 그 문제를 개인의 영역에 한정시키지 않고

가족에 초점을 두는 역동적인 상담이다.

2) 다양한 모델

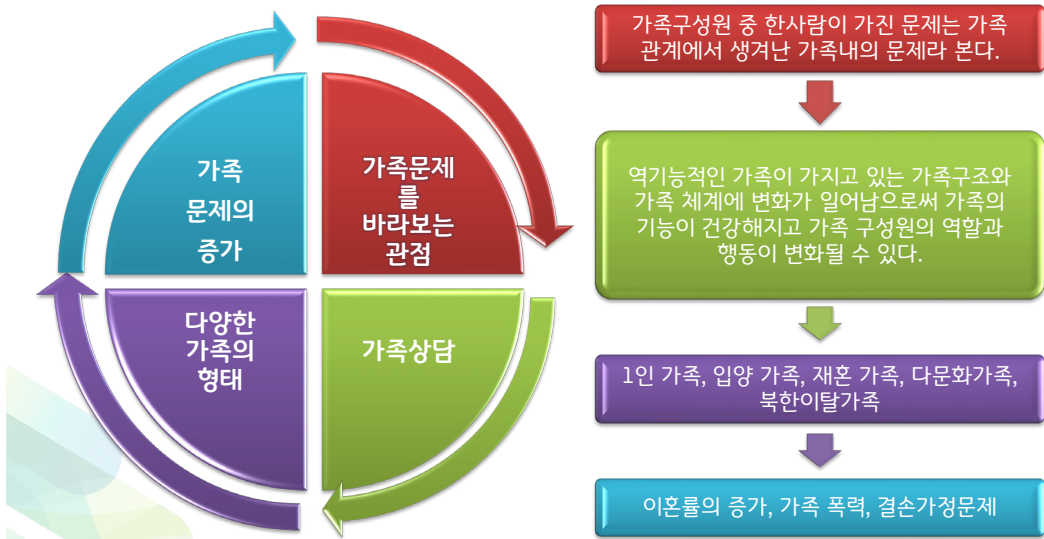
초기 : 다세대, 구조적, 경험적, 전략적 등.

후기 : 해결중심, 이야기 등이 나타났다.



1_1 가족 상담의 필요성

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



1_2 가족 체계의 특징

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

가족도 **하나의 유기체**로 다른 가족과 상호작용을 할 때 가족구성원들의 행동을 통제하여 그 가족만의 독특성을 유지하면서 다른 가족과도 적절한 관계를 유지한다.

가족은 열린 혹은 닫힌 체계일 수 있다 : 건강한 체계는 열림과 닫힘이 조화를 이루어야 한다. 유기체는 개방체계로서 살아있는 체계는 지속적으로 에너지를 외부에서 공급받고 내보내야 건강하다. 에너지가 외부에서 들어오지 않으면 자체내의 에너지를 사용하여야 하기때문에 에너지 교환 과정이 정지되면 폐쇄 체계가 된다.

모든 행동은 기능을 가지고 있다 : 증상은 가족이 세상에 도움을 받고자 손을 뻗는 것이다. 예를 들면 거식증 증상은 아이가 밀착된 부모로부터 필요한 심리적 공간을 만들기 위한 노력이다. 아이는 부모로부터 독립하고 싶지만 부모는 원치 않기 때문에 거식증은 원하지 않은 부모의 욕구를 동시에 합리화시켜준다. 즉 딸의 성장을 담보로 가족 체계는 유지하는 것이다.

가족구성원에게는 역할들이 있다 : 역할은 구성원이 성장함에 따라 변화할 수 있어야 한다. 각 배우자에게 주어진 상황에 서로 기대하는 역할을 협상하는 것을 배워야 한다. 각 배우자는 서로 다른 역할에 대한 기대를 갖는 경우가 있다. 역기능적 가족에서는 자신의 역할을 희생자, 심판자, 혹은 영웅 등의 역할을 한다. 이런 역할을 반복하다 보면 진정한 자기 발전에 쓸 에너지가 사라진다.

1_3 대표적 역기능 가족들

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

비행청소년을 키우는 가족들	신체화질병을 일으키는 가족들
<p>부모가 자녀와 지나치게 영키거나 혹은 분리되어 있다. 대부분은 어머니가 혼자 아이를 키우는 경우가 흔하다. 아이가 도둑질을 하면 모든 것이 엄마 탓이라고 비난을 한다. 그러면 아이는 자기 행동과 어머니와 구별하기 힘들어지면서 자신이 한 행동에 대하여 구분 못하게 된다.</p>	<p>이러한 가족의 어린이는 신체적 질병을 촉진하는 상호 작용 패턴을 가지고 있다. 영감이 많고 가족 체계 기능이 약해서 가족간의 차이나 갈등을 해결하기보다는 없는 것처럼 보인다. 아이의 병은 가족 체계를 조절하는 역할을 하기도 한다.</p>

1_4 가족들의 엉킴(enmeshment)과 소외(disengagement)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

엉킴(enmeshment)과 소외(disengagement)

구성원 각각의 삶에 지나치게 밀착되고 감정적으로 강도가 높게 서로 다른 사람의 삶에 얽혀있는 것을 말한다.

엉킴(enmeshment) : 부모의 기능이 지나치게 커짐	소외(disengagement) : 부모가 부모 기능을 포기
<ul style="list-style-type: none"> - 부모는 분노하거나 지나친 통제를 하거나 통제력을 상실하거나 부적절하게 양육 - 자녀들 불안이 지나치게 증가, 혼돈, 분노 	<ul style="list-style-type: none"> - 부모의 의사소통이 원활하지 않고 애매모호하거나 지나친 일반화로 인하여 알아차리기 힘들 - 인간관계를 맺을 줄 모름

2. 가족상담 이론(경험적)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

보웬의 가족치료 이론은 8가지 개념들로 구성되어 있다. 그는 1966년에 자기 분화, 삼각관계, 핵가족정서체계, 가족투사과정, 다세대전수과정, 형제 지위 등 핵가족과 확대가족에서 일어나는 정서적 과정을 설명하는 여섯 가지 개념을 발표하였다. 그는 상호관련 6가지 개념을 가지고 가족이 여러 대에 걸친 관계의 망에서 어떻게 개별성과 연합성의 상호작용을 형성하는가를 설명한다.



머레이 보웬(Murray Bowen, 1913.1.31-1990.10.9)
미국정신과의사이자 조지타운대학교(Georgetown University) 정신의학과 교수. 가족치료(family therapy) 선구자 체계적 치료(systemic therapy)의 창립자

2_1 가족상담이론

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

자기분화(Differentiation)	삼각관계(Triangle or Triangulation)
<p>자기분화는 두 개의 힘을 가정하는데 이는 가족 안에서 연합하고자 하는 힘인 연합성과 서로 분리하고자 하는 힘인 개별성이다.</p> <p>개별성은 생물학적으로 유기체를 자기 의지, 즉 독립적이고 분리된 존재로 나아가게 하는 생명력에 뿌리를 둔다.</p>	<p>삼각관계는 상호 대인적 체계의 요소이다. 두 사람 관계체계에서 발생하는 스트레스나 상충된 욕구가 있을 때, 균형을 유지하려고 시도하는 데서 삼각관계가 형성된다고 보았다.</p> <p>그는 가족구조 내 두 사람간의 스트레스를 해결하는 방법은 가족의 다른 구성원을 상호작용체계로 끌어 들여 삼각관계를 형성한다고 보았다.</p>

2_2 가족상담이론

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

핵가족 정서체계 (Nuclear family emotional system)	가족투사과정 (Family projection process)
<p>이 개념은 가족들이 감정적으로 서로 강한 결속력과 연결 정도를 나타내는 것으로 가족 내의 정서적 힘에 대한 것을 말한다.</p> <p>핵가족 내에서 이런 정서 기능의 유형들은 가족원들 사이에 분화가 잘 이루어지지 않음으로 해서 나타난 산물로 된 가족에서 형성된 것을 다시 지금의 가족 내에서 반복하는 패턴으로 작용하는 압력들에 관한 것이다.</p>	<p>보웬은 미분화된 부모가 출생순위자녀 중에 가장 유아적인 자녀를 투사대상으로 선택하게 되는데 이 현상을 가족투사 과정이라고 했다. 가족투사과정의 강도는 두 가지 요인과 관련되어 있는데, 한 가지는 부모의 미분화 정도이고, 다른 한 가지는 가족이 경험하는 스트레스나 불안의 수준이다. 정서적으로 단절된 부부는 심한 거리감을 느끼고 온통 자녀에게 관심을 쏟으며 그들에게 애착하게 된다.</p> <p>이런 유형의 애착은 따뜻한 관심이 아니라 불안하고 속박적인 관심이다. 결국 자녀에 대한 과잉 관여로 부부간의 거리감은 더욱 심화되고 자신의 불안 때문에 자녀에게 더욱 매달리고 자신의 불안을 자녀에게 돌림으로써 정서적 장애를 일으킨다. 가족투사과정은 어머니-아버지-자녀의 삼각관계 안에서 작용한다.</p>

2_3 가족상담이론

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

다세대 전수과정 (Multigenerational transmission process)	형제지위(Sibling position profiles)
<p>다세대 전수과정에서는 두 가지 개념이 중요한데, 역기능 가정에서 자라난 사람은 성인이 되어서도 자신과 비슷한 수준의 분화를 가진 상대를 배우자로 선택한다는 것과 부모의 낮은 분화 수준이 부모의 정서 유형에 민감한 특정자녀에게 전수된다는 가족 투사 과정의 개념이다.</p> <p>다세대전수과정은 정서 체계에 근간을 두고 있으며 한 세대에서 다음 세대로 계승된 정서,감정, 그리고 주관적으로 결정된 태도, 가치와 신념을 포함한다.</p>	<p>가족내 형제 순위를 기초로, 자녀들의 성격이 일관되게 발달한다는 사실을 인정했으며 이 개념에 의하면 자녀는 가족 내의 형제 순위에 따라 어떠한 고정된 인성적 특성을 발달시킨다.</p> <p>보웬은 형제 순위별 성격 특성을 가족의 투사과정이나 자아분화개념을 적용하여 설명했는데 이러한 기능은 가족 체계 내의 특정 개인들에 의해서 이루어진다. 개인은 형제 순위 속에서 특정 지위를 갖고 태어남에 따라 그것과 관련된 기능을 떠맡게 된다.</p>

3. 사티어(Satir)의 가족상담이론

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

Satir의 가족치료 정신

- 문제 속에는 의사소통의 문제가 있으며, 이 문제는 자존감의 문제이다.
- 우리 자신의 일치성 대화를 나누자(내면과 외면의 일치)
- 대화를 들을 때 그 사람의 자원 가능성을 본다.
- 문제를 대처하는 방식이 중요하다(스트레스 받을 때)

Satir의 가족 규칙

- 누가 무엇을 근거로 규칙을 만들었나?
- 어떤 영향력을 행사하나?
- 규칙을 어길 때 어떻게 반응하는가?



Satir
(1916년 6월 26일 ~ 1988년 9월 10일)
가족치료의 창시자

3_1 가족치료의 주요개념

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

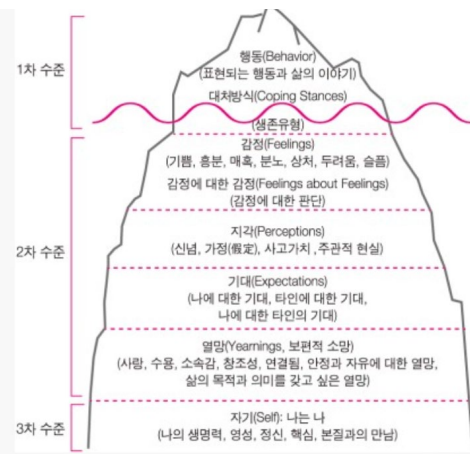
가족치료의 주요개념

- 체계론(system theory)
- 가족은 하나의 유기체로서 전체성을 이루고자 함
- 가족은 하나의 역동적인 체계임
- 가족은 체계로서 구성 요소들끼리 상호작용을 함
- 가족은 상위 체계와 하위 체계가 있음
- 가족은 체계 내에는 규칙이 있음



3_2 사티어의 인간이해: 빙산메타포

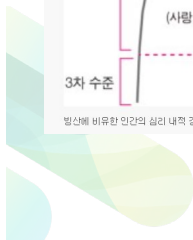
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



사티어는 인간 전체를 보이는 부분과 보이지 않는 부분으로 구분하기 위해 빙산을 사용하여 은유적으로 설명하였다.

빙산이 보이는 부분은 적고, 오히려 수면 밑에 감추어진 부분이 훨씬 더 크다는 것을 강조하기 위한 것이다. 빙산의 보이는 부분은 신체, 신체의 일부인 표피적인 부분, 신체가 드러내 보이는 행동이다.

특히 빙산 아래 즉 사람의 내면이 스트레스를 받으면 평상시에 드러내지 않던 자기보호 방식(비난형, 회유형, 초이성형, 산만형)을 드러내어 행동하게 되는데 이를 대처방식 혹은 생존 방식이라 불렀다.



3_3 가족의사소통 유형 : 역기능적

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

회유형	비난형	초이성형	부적절형(산만형)
<p>자신의 감정이나 생각을 무시하고 타인의 비위에 맞추는 성향</p> <p>타인에게 무조건 순종하고 비굴한 자세를 취함</p> <p>감정 억제, 짜증, 걱정, 공황발작, 자살 등</p>	<p>타인을 무시하는 경향</p> <p>타인의 말이나 행동을 비난하고 통제하며 명령함.</p> <p>짜증, 반항, 적대감, 편집증 나타남</p>	<p>자신과 타인을 모두 무시, 상황만을 중시</p> <p>완고하고, 냉담한 자세와 독재적 행동을 하나 소외감 느낌</p> <p>우울증, 정신병, 집착증, 강박증 등 나타남</p>	<p>자신, 타인, 상황을 모두 무시</p> <p>주제나 상황에 맞지 않는 일을 하며 산만하게 행동</p> <p>혼란스러움, 부적절함, 낮은 충동 통제 등</p> <p>위장과 관련 증상, 편두통과 두통, 피부질병 등</p>

3_4 가족의사소통 유형 : 기능적

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

일치형

- 언어적 메시지와 비언어적 메시지의 일치
- 자기감정을 잘 알아차리고 적절하게 표현
- 높은 자기 가치가 있으며 심리적 신체적으로 건강한 상태



3_5 회유형의 특징

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

행동	언어특성	정서	신체화증상
사과하는 듯한, 간청하는 표정, 징징거리는 소리, 변명하기, 애걸하기, 의존적인, 지나치게 상냥한, 지나치게 쾌활한	"모두 다 내 잘못이야", "나는 아무것도 아니야", "나는 모든 타인을 행복하게 해줘야 해. 그래야 그들이 나를 사랑할거야"	상처, 수치심, 슬픔, 불안, 억울, 억압된 분노, 두려움	위장과 관련 증상, 편두통과 두통, 피부질병 등

3_6 비난형의 특징

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

행동	언어특성	정서	신체화증상
남의 탓하기, 소리치기, 화난 표정 짓기, 위협하기, 결점 잡기, 등	"다 네 잘못이다", "내가 잘못된 것은 없어", "내가 제일 중요해" "너는 도대체 왜 그 모양이야?"	분노, 불신, 조절, 억눌린 상처, 통제력 상실에 대한 공포, 외로움	근육의 긴장, 요통, 긴장에서 비롯된 두통, 고혈압 등

3_7 초이성형의 특징

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

행동	언어특성	정서	신체화증상
딱딱하고 경직된 자세, 냉담한 듯한, 충고를 주려 하는,	"인간은 이성적이어야 해", "너는 너무 예민하고 지나치게 감정적 이야", "사람은 자기 잘못을 직면할 수 있어야 해"	감정을 거의 드러내지 않음, 내적으로는 민감하고 외롭고, 공허함	피부질환, 심장질환, 체액이 마르는 증상

3_8 부적절형(산만형, 회피형)의 특징

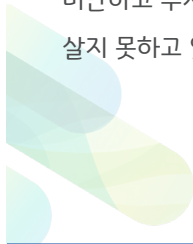
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

행동	언어특성	정서	신체화증상
부산스럽게 움직이는, 주의를 끌려고 하는, 지나치게 활동적인	주제를 자꾸 바꾸는, 주위를 흐트리는, 한가지에 집중하지 못한, 어떻게든 관심을 끌려하는	진짜 감정을 거의 보이지 않음, 매우 예민한, 쉽게 상처를 입는	신경계통 이상, 위장의 이상, 당뇨병, 어지러움

4. 사례연습

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

아버지와 어머니는 국제 결혼하였다. 결혼초기에는 서로 다른 점이 있어도 서로 수용하려고 노력하였다. 그러나 시간이 지남에 따라 갈등이 깊어졌다. 아버지는 어머니를 무시하고, 어머니는 아버지의 눈치를 살피며 갈등을 피해보려고 했다. 아들이 태어나자 부부의 관심은 아들에게 집중되었다. 특히 아버지는 아들에게 큰 기대를 가졌다. 그러나 아들은 아버지의 기대를 충족시키지 못하였다. 아들은 마음속으로는 아버지를 증오했면서도 아버지가 무시워서 어머니와 같이 아버지의 눈치를 살피면서 성장하였다. 아버지는 어머니와 함께 아들 모두 비난하고 무시했다. 아들은 자존감이 낮아지고 부정적 감정은 억압당하고 결국 자기중심으로 살지 못하고 있다.



4_1 사례분석

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

※ 아버지(비난), 어머니(비난, 회유)의 지배 - 복종 관계

■ 아버지

- 이성적이고, 판단적이며, 자신의 기준이 옳다고 믿는다.
- 억압된 감정을 솔로 해결하고 있다.
- 자녀를 자기기준대로 통제하고 있다.
- 자존감이 낮고, 자기중심적이다.

■ 어머니

- 정서적 결핍을 자녀와의 관계 속에서 해결하고 있다.
- 정서적으로 불안하고 남편에 대한 불만을 마음속으로 삭이며 짜증으로 해결



4_2 사례분석

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

※ 아버지(비난), 어머니(비난, 회유), 아들(회유형)의 관계

■ 아버지

아들에게 애정은 있으나 자기 기대에 부응하지 못하는 아들을 비난한다.

■ 어머니

남편과 친밀감을 형성하지 못한 대신 아들과 친밀감을 형성하려고 한다.

■ 아들

- 아버지와 어머니의 특성을 모두 가지고 있으나 + 혹은 -로 구분하고 있다.
- 아버지에게 가끔 대들기도 하지만 부모 사이에 끼어 부모를 회유하고 있다.
- 부모로부터 존중 받지 못하여 자존감이 낮다
- 부정적으로 자기중심적이고 열등감이 크다



4_3 가족구성원의 유용성

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 1) 가족 체계 전체 구조를 파악할 수 있다.
- 2) 가족의 대처 방식의 유형을 찾아낼 수 있다.
- 3) 가족 사이의 힘의 구조를 파악할 수 있다.
- 4) 가족의 역할 및 가족 규칙을 파악할 수 있다.
- 5) 가족이 다른 가족에게 갖는 기대를 찾아낼 수 있다.
- 6) 가족의 긍정적인 자원을 찾아낼 수 있으며 가족이 공헌하는 점에 감사할 수 있다.



4_4 가족구성원의 적용

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 1) 가족 한 사람의 관점에서 가족 조각을 진행하면서 치료를 진행할 수 있다.
- 2) 가족 한 사람씩 돌아가면서 각자의 관점에서 조각할 수 있다.
- 3) 가족 사이의 힘의 구조를 파악할 수 있다.
- 4) 한 가족이 다른 가족의 자리에 있어보면 그 가족의 입장에 대한 이해를 넓힐 수 있다



5. 가족의 치료과정

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 1) 내담자가 상담자를 찾아왔다.
- 2) 내담자의 주호소문제를 듣는다.
- 3) 상담사는 내담자가 해결하고 싶은 시점, 혹은 치료목표를 세운다.
- 4) 내담자가 다루고 싶은 시점의 가족 상황을 선택한다.

※가상 가족의 치료과정

■가족 체계의 모습을 조각하기

- 1) 아버지는 가족을 무시하고 비난하며 한쪽에 혼자 서 있다.
- 2) 어머니를 아버지의 눈치를 보고, 아들도 어머니옆에서 아버지의 눈치를 살핀다

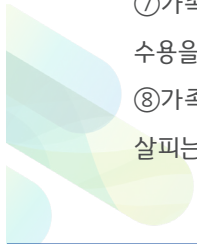


5_1 가족상담진행

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

1) 상담사가 내담자 가족과 접촉하기

- ① 처음 면담을 시작할 때부터 모든 구성원과 접촉을 시도해야 한다.
- ② 가족이 부정적으로 지적하는 구성원의 개성을 인정해야 한다.
- ③ 각 가족구성원을 존중하고 자율적이고 독립된 존재로 인정해야 한다.
- ④ 각 가족구성원을 수용하고, 돌보고, 동등하게 대하는 태도를 보여야 한다.
- ⑤ 상담사 자신이 일치적 상태에서 일치적 태도로 가족을 대해야 한다.
- ⑥ 가족구성원들과 균등하게 시간과 에너지를 배분하면서 접촉해야 한다.
- ⑦ 가족이 혼란스러운 상태에 있으므로 강압적으로 이야기를 하면 안되고, 공감과 수용을 보여주면서 자연스럽게 접촉해야 한다.
- ⑧ 가족구성원들의 앉은 자세, 참여 태도, 누가 먼저 말을 꺼내는지 등을 자세히 살피는 것도 중요하다.



5_2 활동을 위한 질문

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 1) 이 집에서 어머니로서의 삶은 어떠셨습니까?
- 2) 어머니는 언제부터 심한 갈등을 느끼셨나요?
- 3) 어머니께서는 감정을 표현하지 않으셨나요?
- 4) 어머니께서는 아들에게도 감정을 표현하지 말라고 가르치신 것 같은데 알고 계신가요?
- 5) 아버님이 어떻게 하면 어머니를 배려하고 있다고 느낄 수 있을까요?
- 6) 이 집에서 아들로서의 삶은 어떠셨습니까?
- 7) 부모님이 달라지신다면 아드님은 어떻게 변화되고 싶으신지요?



5_3 접촉과 회기 질문

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 1) 마음을 안정시키기 위해 무엇을 하면 좋을까요?
- 2) 상황이 어떻게 달라지기를 바랍니다까?
- 3) 어떻게 하면 마음이 편안한 상태에서 상담을 시작할 수 있을까요?
- 4) 오늘 회기를 시작 하기 전에 이야기하고 싶은 것이 있나요?
- 5) 상담을 시작해도 되겠습니까?
- 6) 지금 느껴지는 감정을 먼저 다룰까요?



5_4 사례에 대한 공감

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

“저의 시어머님은 너무나 많은 것을 요구해요. 첫 애를 임신하고 내 몸 하나도 가눌 수 없을 때도 매주 시댁을 반문 요구하셨고, 방문하면 시어머니와 시누이는 반찬거리만 사다 놓은 채 손하나 까닥 안하고 앉아서 수다를 떨었고, 음식 준비는 저 혼자 해야만 했습니다. 남편마저도 제가 힘든 것은 안중에도 없었습니다. 그들과 함께 웃고 떠드는 남편이 죽을 정도로 미웠습니다.(김영애, 2019)

1. 위의 말에 대해 각자가 생각하는 공감의 피드백을 적어봅시다.



5_5 상대방의 이야기 공감하면서 듣기 연습

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

※ 자신의 쓴 글과 아래의 글을 읽고 차이점을 찾아보자

”당신은 첫 애 임신중이라 몸이 힘 들었어도 며느리로서 최선을 다하려고 주말마다 시댁을 방문하셨죠.

그런데 그런 당신을 같은 여자인 시어머니나 시누이가 이해하거나 도와주지 않고 오히려 함부로 대한다고 느끼신 것 같습니다. “나도 친정에서는 귀한 자식인데 왜 나만 이렇게 일을 해야 하나? 내가 이 집에 일하러 왔나?”라는 생각도 들 수 있고, 남편한테마저 무시당한다고 느껴져서 서럽고, 밉고, 소외감마저 들어서 매우 속상하셨겠어요.



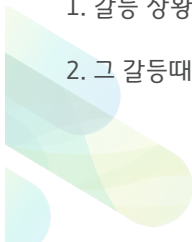
5_6 자기 이해를 통한 마음 나누기

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

※ 최근에 있었던 갈등 상황에 대해 생각해보고 다음에 제시하는 문제 해결과정에 따라 좋은 해결책을 찾아봅시다.

※ 듣는 사람은 듣기 기술을 사용하여 잘 들으면서 다음에 나오는 항목을 마음에 두고 상담자와 같은 태도로 이야기해봅시다. 한 사람이 끝나면 서로 역할을 바꿔서 해봅시다.
사티어 병산의사소통(김영애 가족치료연구소에서 발췌)

1. 갈등 상황과 문제를 객관적으로 서술해봅시다.
2. 그 갈등때문에 느꼈던 감정이 무엇인지 적어봅시다.



참고문헌

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

김영애(2019). 사티어 병산의사소통. 김영애가족치료연구소.

김영애(2015). 사티어 경험주의 가족치료 : 이론과 실제. 김영애가족치료연구소.

Satir, Virginia(2006). Conjoint Family Therapy. 홍성화, 안향림 역. 『가족치료』. 서울: 나눔의 집.

Satir, Virginia(1991). 성민선 역. 『사람만들기: 가족의사소통의 새로운 기법』. 서울: 홍익제.



심리상담통역 1

박재윤·오우현 대표(호모인테르)

위기상담의 이해 1

성연순 부센터장(브릿지상담센터)



Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

심리상담통역 I

강사 | 박재운, 오유현 대표

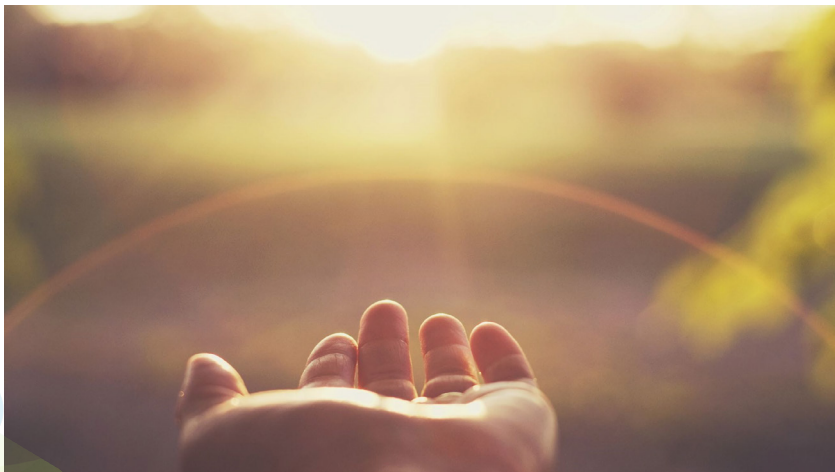
소속 | 호모인테르

일시 | 22. 08. 26 ~ 08. 27

과정 | 2022 심리상담통역과정

내가 마주하는 통역상황에 대한 이해

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



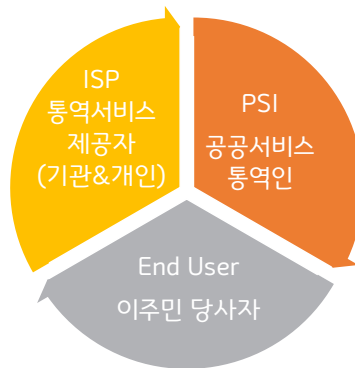


[그룹 활동]

내가 경험한
통역상황에서의
도전(Challenge)에 대해
나눠 보기

이주민 통역에서의 삼자대화 [Trialog트리알로그]

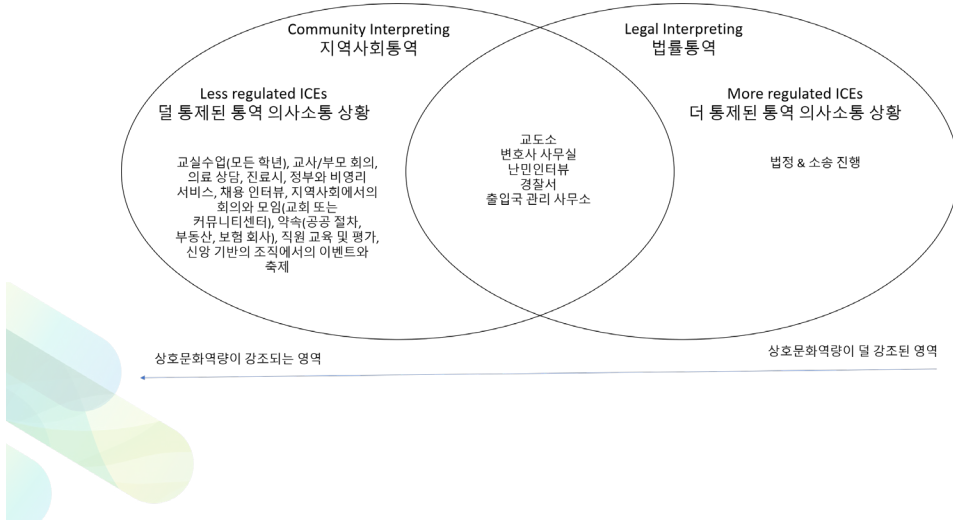
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



이주민 통역의 영역

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

*ISO13611 Guideline



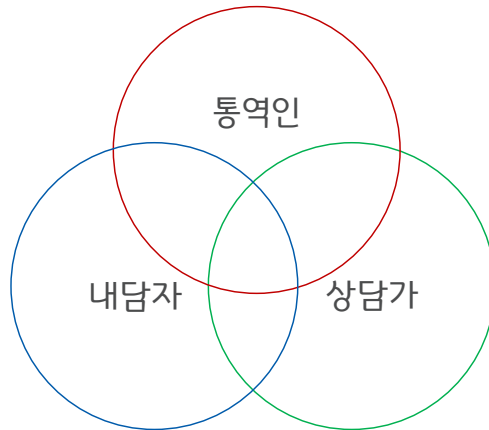
이주민 통역의 키워드

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 소수언어 사용자들의 언어인권
- 상호문화의사소통 (Trialog-협업체계)
- 발화자들간 비대칭성
- 비전문통역인(주로 자원활동가)
- 통역인의 다양한 어려움(심리적 어려움 포함)
- 가족(지인)에 의한 통역

* 이주민 통역, 특히 심리상담 통역은 그 자체로 전문성이 필요한 영역

세 ‘역사적’ 존재의 만남



<https://blog.naver.com/homointer138/222179819123>

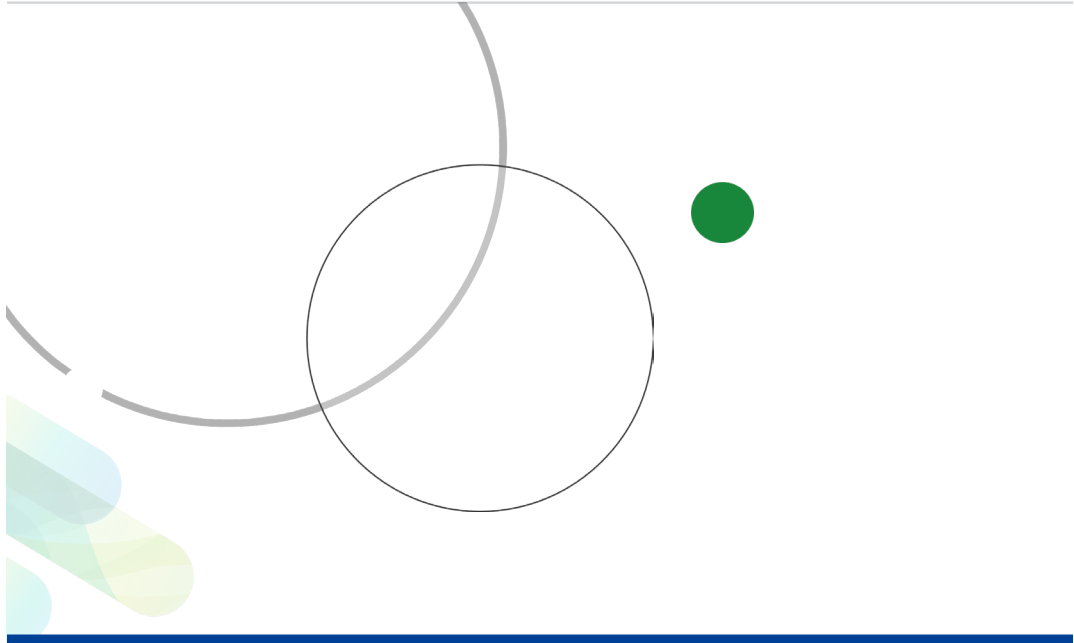
... 심리치료에서 요구되는 통역 형태가 대부분의 경우 동시통역이 아닌 순차통역이기에 단순하다고 생각할 수 있습니다. 전문통역인이 수행해야하는 미션의 대부분은 전문적인 용어를 익혀야 하는 반면, 상담 맥락에서의 용어는 거의 대부분 일상생활의 단어들이고, 그러한 것들은 쉬워 보일 수 있습니다.

하지만 많은 것들이 겉으로 보기에는 단순하지만 감정적 맥락에서 이해하기에는 난해한 발화의 이면에 숨겨져 있고, 회기에서 통역가가 해야 하는 수많은 선택들이 치료사를 잘못된 방향으로 이끌 수 있기에 치료사와 내담자 간의 관계들의 흐름을 해치지 않으면서 그러한 어려움을 피해갈 수 있는 유연함이 필요하다고 생각합니다. 게다가 다음과 같은 질문을 할 수 있습니다 : 여전히 두 사람과 관련된 것인가 또는 세 사람에 대해 이야기해야 하는가? (후략)...

[출처] 세 개의 목소리를 가진 대화 : 치료사, 내담자 그리고 통역가 by Anne-Marie Cervera / 호모인테르 블로그

심리상담통역을 위해 필요한 것은?

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



통역의 기본윤리

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



통역인은 신청자의 편도
활동가의 편도 아님



의미를 가감이나 왜곡,
변형 없이 화자의 톤과
메세지의 의미를 그대로
전달하는 것



신청자의 프라이버시 존중
불필요한 컨택은 피하기

[그룹 활동] 기본윤리를 몸으로 탐색하기

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



노트

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

위기 상담의 이해(1)

강사 | 성연순

소속 | 브릿지상담센터 부센터장

과목 | 심리상담통역과정

일시 | 2022.08.26 ~ 08. 27

CONTENTS

Part 1

- 가족 위기의 이해
- 위기의 분류
- 가족의 위기 이해

Part 2

- 결혼 위기
- 결혼 위기 상담
- 가족으로 인한 스트레스

Part 3

- 가족상담 사례

Part 4

- 사례 연습하기
- 공감 듣기 연습

1. 가족 위기의 이해

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

1) 가족 위기(crisis)란,

가족의 주요한 생활 목표가 좌절되거나 생활양식에 혼란이 오면서 경험하게 되는 과도한 심리적 긴장감 상태

심리적으로 충격을 주는 사건을 경험하면서 가족이 심리적 항상성이 깨어진 상태

동일한 경험을 하더라도 이를 위기로 자각하는 가족이 있는가 하면 그렇지 않은 가족이 있음.



과도한 스트레스



외상

경감할 수 없는 불균형의 상태를 의미

1_1 위기의 분류

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

발달적 위기	상황적 위기	실존적 위기	환경적 위기
인간이 성장하고 발달해 나가는 가운데 자연스럽게 발생하는 사건으로 인해 비정상 반응을 일으키는 경우	사람이 예견하거나 통제할 수 없는 드물고도 극히 이례적인 사건이 발생할 때 나타남.	목적이나 책임감, 독립성, 자유 등 중요한 인간적 이슈에 동반되는 갈등이나 불안과 관련된 것	개인이나 집단에 자연이나 인간이 일으킨 재해가 갑자기 덮쳤을 때 발생

2. 결혼 위기

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

결혼 위기란,

한 가족이 외상적 위기 사건에 의해 초래되는 문제들을 해결하지 못하여 가족의 일상적인 균형 체계가 이전의 평형 상태로 회복되지 못한 경우를 말하며, 가족 경제 기반의 와해, 가족내 역할 변동, 긴장, 갈등, 폭력 등을 경험할 수 있으며, 궁극적으로 가족해체의 위기를 초래 할 수 있다

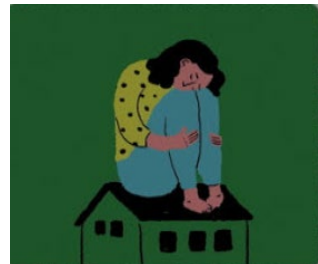


2_1 결혼 위기 상담의 이해

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

1) 결혼 위기 상담의 이해

S는 가족이야기를 하다가 눈물을 쏟았다.
“가족... 너무 버거워요. 해야하는 일이 너무 많아요.
남편이며 아이며...
시댁에는 웬 모임이 그리 많은지, 직장 일도 해야하고.....
저는 도대체 언제 숨을 좀 쉬나요?
언제 저일 수 있는 건가요?
가족... 사랑하죠.
근데 이건 다른 문제예요. 잠시 시간이 멈췄으면 좋겠어요.”



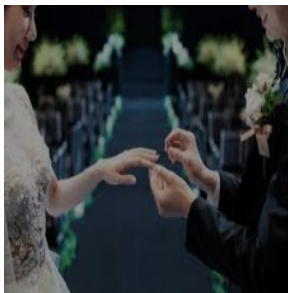
핑크 빛 사랑과 결혼(1)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



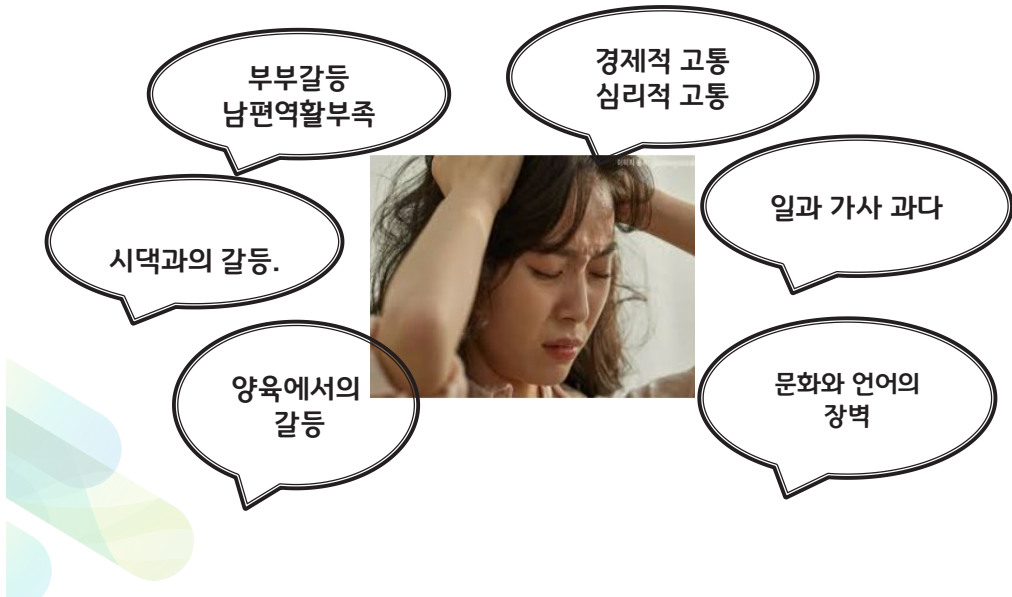
핑크 빛 사랑과 결혼(2)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



2_2 가족으로 인한 스트레스

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



2_3 “부부”라고 쓰고 “웬수”라고 읽는다

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



2_4 “이혼해“ “말아?”

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



3. 가족상담사례

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

※K씨 부부 갈등에 대한 사례

부부싸움을 하고 상담센터를 방문한 남성은 몹시 화가 난 모습이다.

상담실에 들어서서 어디에 앉아야 할지를 잠시 서성거리다

상담사가 편하신 자리에 앉으시면 된다는 안내를 받고

그제야 자리에 앉았다. 다소 흥분이 가라앉지 않았는지

한숨을 쉬고는, 평소에도 아내와 싸움이 잦았는데

오늘은 그 싸움의 충격이 너무 심각해서

아직도 화가 가라앉지않는다고 하였다.



3_1 사례에 대한 질문

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- » 남성에 관한 문제 이야기나 빈약한 결혼생활은 어떤 것인가?
- » 당신이 들었던 이야기중에서 남성의 삶의 문제 이야기는 무엇인가?
- » 남성이 자신의 문제 이야기를 보다 객관적으로 바라볼 수 있도록 질문한다면

어떻게 할 수 있는가?



3_2 사례에 대한 공감

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

“저의 시어머님은 너무나 많은 것을 요구해요. 첫 애를 임신하고 내 몸 하나도 가눌 수 없을 때도 매주 시댁에 방문 요구하셨고, 방문하면 시어머니와 시누이는 반찬거리만 사다 놓은 채 손하나 까닥 안하고 앉아서 수다를 떨었고, 음식 준비는 저 혼자 해야만 했습니다. 남편 마저도 제가 힘든 것은 안중에도 없었습니다. 그들과 함께 웃고 떠드는 남편이 죽을 정도로 미웠습니다.(김영애, 2019)

1. 위의 말에 대해 각자가 생각하는 공감의 피드백을 적어봅시다.



3_3 상대방의 이야기 공감하면서 듣기 연습

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

※ 자신의 쓴 글과 아래의 글을 읽고 차이점을 찾아보자

”당신은 첫 애 임신중이라 몸이 힘들어도 며느리로서 최선을 다하려고 주말마다 시댁을 방문하셨죠.

그런데 그런 당신을 같은 여자인 시어머니나 시누이가 이해하거나 도와주지 않고 오히려 함부로 대한다고 느끼신 것 같습니다. “나도 친정에서는 귀한 자식인데 왜 나만 이렇게 일을 해야 하나? 내가 이 집에 일하러 왔나?”라는 생각도 들 수 있고, 남편한테마저 무시당한다고 느껴져서 서럽고, 밉고, 소외감마저 들어서 매우 속상하셨겠어요.

3_4 자기 이해를 통한 마음 나누기

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

※ 최근에 있었던 갈등 상황에 대해 생각해보고 다음에 제시하는 문제 해결과정에 따라 좋은 해결책을 찾아봅시다.

※ 듣는 사람은 듣기 기술을 사용하여 잘 들으면서 다음에 나오는 항목을 마음에 두고 상담자와 같은 태도로 이야기해봅시다. 한 사람이 끝나면 서로 역할을 바꿔서 해봅니다.

1. 갈등 상황과 문제를 객관적으로 서술해봅시다.
2. 그 갈등 때문에 느꼈던 감정이 무엇인지 적어봅니다.

나는 누구인가?(나의 자화상)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

예시

나는 함부로 말을 하고 싶지 않은 사람이다.

나는 말을 하기 전에 가능한 한 머릿속에서 한번 짚은 생각하고 말을 하는 사람이다.

나는 다른 사람의 말을 비교적 잘 들어주는 사람이다.

나는 사람의 중심을 보려고 애쓰는 사람이다.

나는 나의 깊은 이야기를 쉽게 꺼내는 사람이 아니다.

나는 남을 배려할 줄 아는 사람이다.

나는 사람에 대해서 관심을 가지고 있는 사람이다.

나는 눈물이 많은 사람이다.

나는 잘난 체 하는 사람을 싫어하는 사람이다.

나는 누구인가?(자기자화상)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

참고문헌

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

김영애(2019). 사티어 병산의사소통. 김영애가족치료연구소.

김영애(2015). 사티어 경험주의 가족치료 : 이론과 실제. 김영애가족치료연구소.

Satir, Virginia(2006). Conjoint Family Therapy. 홍성화, 안향림 역. 『가족치료』.

서울: 나눔의 집.

Satir, Virginia(1991). 성민선 역. 『사람만들기: 가족의사소통의 새로운 기법』. 서울: 흥익제.

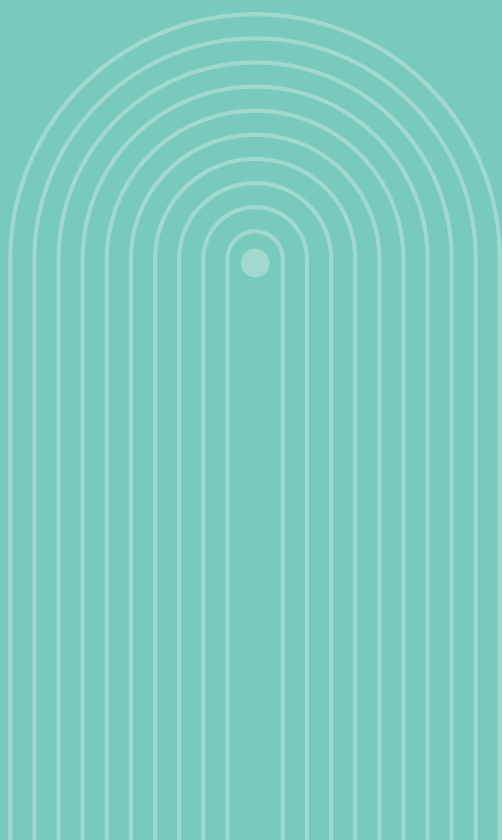


심리상담통역 2

박재윤·오우현 대표(호모인테르)

위기상담의 이해 2

성연순 부센터장(브릿지상담센터)



Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

심리상담통역 II

강사 | 박재운, 오유현 대표

소속 | 호모인테르

일시 | 22. 09. 02 ~ 09. 03

과정 | 2022 심리상담통역과정

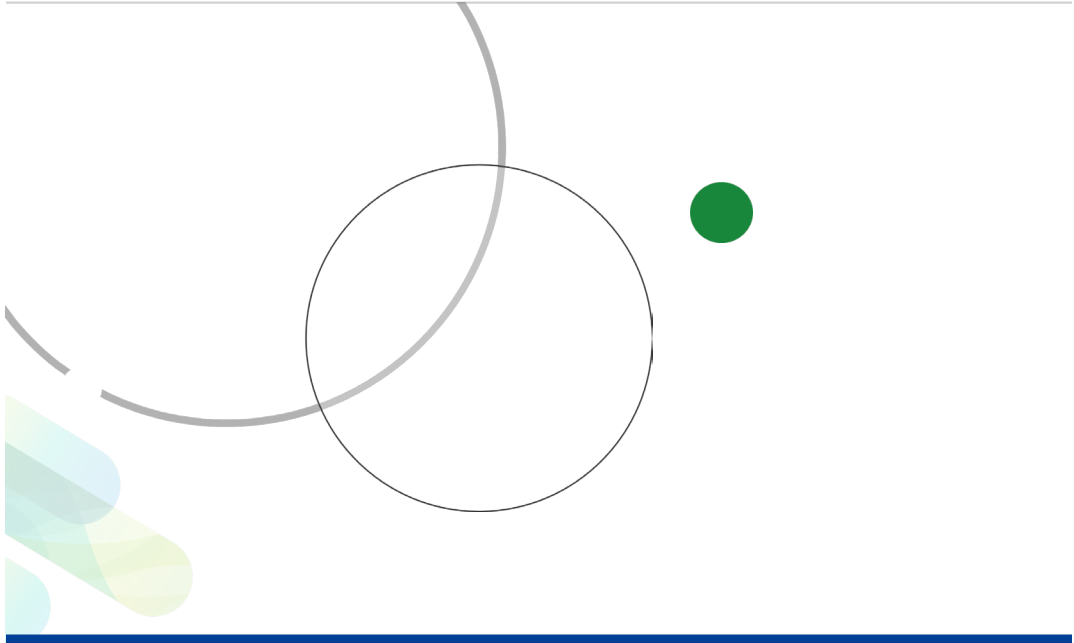
성찰의 중요성

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



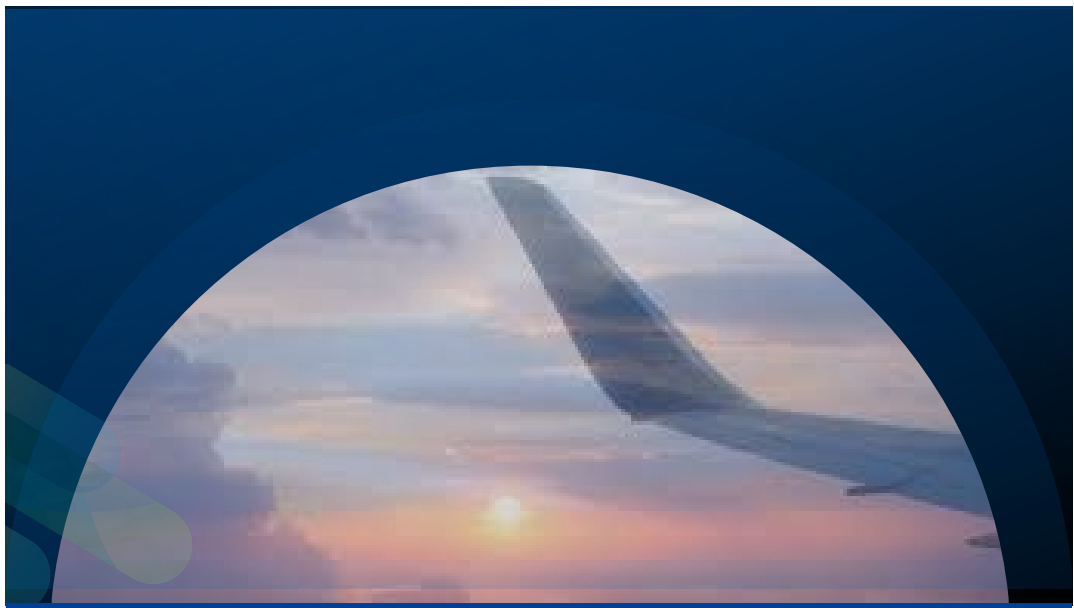
내가 함께 하는 사람들에 대한 이해

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



심리상담과 관련된 이야기 하나...

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



심리 상담 또는 치료하면 떠오르는 단어나 이미지는 ?

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



정신 건강이란?

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

정의: 정신건강이란 단지 정신적인 질병이 없는 상태가 아닌, 넓은 의미에서 개인이 자아실현을 하고, 일상적인 스트레스를 극복하고, 공동체에 기여할 수 있다면 정신적으로 건강한(웰빙) 상태임.

출처: 세계보건기구

정신 건강이란?

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

개인, 가족과 이웃, 공동체 차원에서 모두 정신 건강에 영향을 미칠 수 있음

▷ 개인의 정신 건강은 단지 개인에게서만 비롯되는 것은 아님



Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders (정신질환 진단 및 통계 편람, DSM)



이전버전의 DSM

최신버전의 DSM

Normality vs Abnormality

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

통계 ... BUT 시대나 사회에 따른 차이



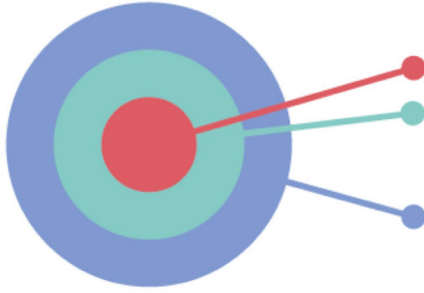
정체성이란?

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

정체성은 한 사람이 누구인지를 결정하는 특성들을 가리킨다 (OED, 2019), 마찬가지로 지역사회나 그룹의 정체성을 포함, 공동의 정체성에도 적용할 수 있다. 설명서의 사용을 위해 대부분의 기초적인 심리학적, 사회학적 이론의 공통 요소를 일반화한다면, 정체성은 다음의 세 가지 요소들의 상호 관계에 의해 구성된 체계로 간주될 수 있다:



Figure 2: Identity



1. Who I am, according to myself
2. Interiorized social factors: gender, sexuality, culture, race, nation, age, class and occupation, traditions, traditional roles
3. How others perceive me

Source: Schinà (2012).

- 첫 번째 구성 요소(그림 2에서 빨간색으로 표시)는 자아 개념으로, 자기 자신(예를 들어, 개인의 차이, 자기 귀속)에 해당하는 것이다. 첫 번째 요소는 문화, 신념, 교육, 성별 및 학습된 사회적 역할과 같은 내면화된 사회적 요소에 기초하여 자질, 특성, 문화적 신념 및 역할을 부여하기 때문에 완전히 중립적인 것은 아니다.

- 내면화된 사회적 요소: 성별, 문화, 연령, 계급, 직업, 전통적인 역할 등

- 마지막으로, 가족, 친구, 동료, 고객, 이웃, 권위 있는 사람(그림 2에서 파란색으로 표시)과 같은 다른 사람들에 의해 인식되는 방식에 따라 결정됩니다.

이 세 가지 구성 요소는 서로에 대해 지속적으로 영향을 주고 있습니다.

출처: IOM (2019), Manual on Community-Based Mental Health and Psychosocial Support in Emergencies and Displacement. IOM, Geneva.

전이와 역전이

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

전이(transference)는 분석적 관계에서 내담자의 욕망이 현재화되는 과정.

역전이는(counter-transference)는 내담자에 대한, 특히나 내담자의 전이에 대한, 상담사(분석하는 사람)의 무의식적 반응의 전체.

출처: « Vocabulaire de la psychanalyse », Jean Laplanche, Jean-Bertrand Pontalis, Edit PUF Quadrige.



심리상담 이해의 몇가지 키워드

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



경청과 공감

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



- 눈
- 귀
- 마음
- 온전한 집중

심리상담 이해의 몇가지 키워드

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

1) 반영

: 상담사가 의사소통에서 지각한 숨은 의미(감정 혹은 숨은 메시지)를 명료하게 하는 동시에 내담자가 말한 것을 내담자에게 반복해서 되돌려주는 것이다. 깊이 이해받고 있다는 느낌을 내담자에게 주며, 관계를 깊게 할 수 있다. 또한 감정을 자유롭게 표현할 수 있도록 격려하는 효과.

* 공감의 태도가 바탕

예시. "이것에 관해 말하는 바로 지금 당신은 화가 나 보이네요 "

2) 명료화

: 내담자의 말에 내포되어 있는 뜻을 내담자에게 명확하게 말해주거나 분명하게 말해 달라고 요청하는 것.

예시. 당신이 말하고자 하는 바를 분명하게 말하여 주세요.

심리상담 이해의 몇가지 키워드

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

3) 직면

: 직면은 내담자가 모르고 있거나 인정하기를 거부하는 생각과 느낌에 대해서 주목하도록 하는 상담사의 언급이다. 내담자의 변화와 성장을 증진시키는 효과를 위함이지만 내담자에게 심리적인 위협과 상처를 줄 수 있다.

4) 해석

: 내담자가 자신의 문제를 새로운 각도에서 이해하도록 그의 생활 경험과 행동의 의미를 설명해주는 것. 이를 통해 과거의 생각과는 다른 각도에서 자신의 행동과 내면세계를 이해할 수 있게 된다.

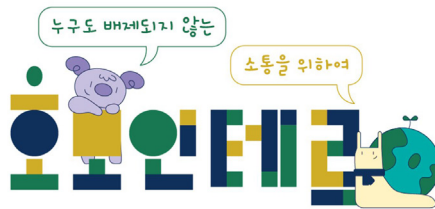
출처: 심리상담과 치료의 기본 기술 (Christiane Brems)
상담심리학(이장호)

노트

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

노트

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



호모인테르 페이스북 HomaInter Facebook
<https://www.facebook.com/hminter138>



호모인테르 인스타그램 HomaInter Instagram
<https://www.instagram.com/homointer/>



호모인테르 블로그 HomaInter Blog
<https://blog.naver.com/homointer138>

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

위기 상담의 이해(2)

강사 | 성연순

소속 | 브릿지상담센터 부센터장

과목 | 심리상담통역과정

일시 | 2022.09.02 ~ 09.03

CONTENTS

Part 1

- 자살의 이론적 배경
- 자살 위기 이해
- 자살 위기 신호
- 자살 이해 관점

Part 2

- 위기 상담 vs 일반 상담
- 자살 개입 전략

Part 3

- 위기 상담의 기본 관점
- 위기 상담의 원리

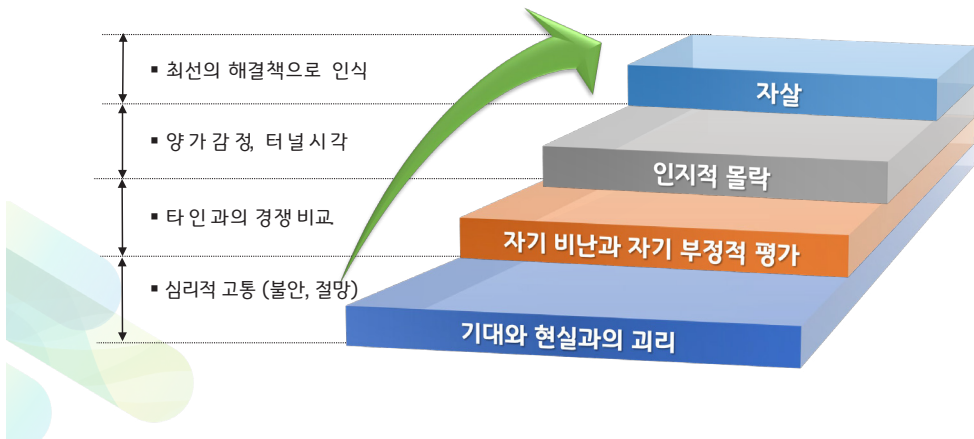
Part 4

- 사례 연습하기
- 생명나무 기법

1. 자살의 이론적 배경

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

➔ Baumeister(1991)는 자살을 자기로부터 도피(escaping from the self) 즉, 자기와 관련된 고통스런 감정이나 생각으로부터 도피하기 위한 수단으로 규정.



1_1. 자살의 위기 이해

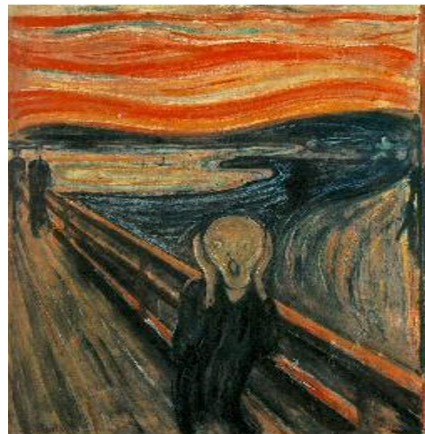
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

❖ 자살은 도움을 요청하는 것이다? (cry for help)

자살을 결심한 내담자는 단순히 내담자가 "도움을 요청하는 것" 이 아니라 자신에게 도움이 미칠 수 없다고 결론 내린 것이다.

❖ 자살은 내부로 향한 적개심이다.

전통적인 정신역동적 개념화는 자살하려는 개인이 중요한 누군가에게 매우 격노하여 그들을 죽이고 싶어한다는 것이다. 그러나 분노의 대상에 대한 격노와 살의가 바뀌는 것이 아니라 사회화의 힘으로 인해 자기 자신을 죽이도록 강요하게 된다는 것이다.



1_2. 자살 위기 신호

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- ▶ 가족, 친지, 친구에게 직간접적으로 이야기
- ▶ 평소의 신상생활과는 달리 인생 문제 상의
- ▶ 자살의 결단 순간부터 식욕, 성욕 없음
- ▶ 자살 결단을 하고부터 수면 형태 바뀜
- ▶ 유서 작성
- ▶ 먼 여행을 떠나 듯 준비
- ▶ 주위 사람들에게 이별을 예고하는 말들
 - 그동안 고마웠어
 - 먼 여행을 하고 싶다.
 - 이제 나로 인한 고통은 더 이상 없을거야



1_3. 자살 이해 관점

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

❖ 심리학적 관점

자살은 정신분석적으로 자신으로 향하는 공격성이다. 프로이트는 1917년 『애도와 우울증』이라는 책에서 “자살을 자신이 동일시한 사랑하는 대상에 대한 무의식적 공격”이라고 했다.

즉 자살은 자기 자신 내부로 향한 분노라는 것이다.

❖ 정신의학적 관점: 우울증, 불안장애, 반사회적 성격장애, 경계성 성격장애, 약물중독, 가족 자살력

❖ 사회환경적 관점 : 가정 붕괴, 가정 기능의 약화(이혼율 급등, 가정불화), 실직, 신용불량 등

▶ 자살의 심각성

- 전 세계는 심각하고도 중요한 공중 보건 및 정신 보건상의 문제인 자살의 문제에 직면
- 자살로 인한 피해는 자살자 뿐만 아니라 최소한 6명 이상의 주위 사람들에게 심리적, 정서적인 영향과 자살 위험 전염

2. 위기 상담 VS 일반 상담

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

위기 상담은 일반적 상담과 구분이 되고

외상적 사건으로 인해

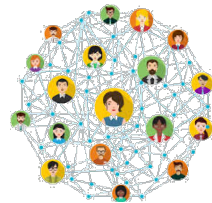
발생한 정서적, 행동적 인지적 왜곡을
인지하고 돕는 것을 말한다.



정서적 지지



합리적 인식 원조 기술



네트워크 기술

2_1. 자살개입전략

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



- ✓ 내담자의 자살을 다루는 상담자는 기본적으로 진지해야 함.
- ✓ 내담자의 자살 이유를 진실하게 받아들임

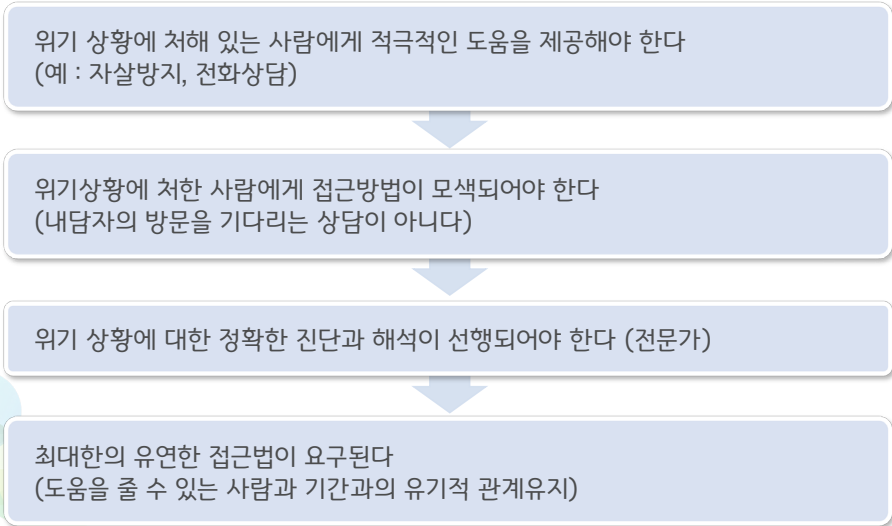
- ✓ 방관자이거나 무관심한 태도
- ✓ 내담자에 대한 기본적인 이해와 공감

- ✓ 지역공동체 네트워크 구축

3. 위기 상담의 기본 관점

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

위기 상담에 필요한 개입 기술



3_1. 위기 상담의 원리

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 신속한 개입
- 행동(action) - 행동에 초점을 맞춘 적극적인 기술/ 과거 위기 극복의 경험
- 제한된 목표 - 평형상태의 회복, 과거와 동일하거나 보다 나은 수준의 기능회복, 파멸 예방
- 기대 - 내담자에게 적절한 희망 부여, 문제해결에 대한 기대감
- 지지 - 상담자는 내담자의 지지자이다(전화번호, 위기극복의 자원 제공자, 사회적 관계유지)
- 초점적 문제 해결 - 문제해결은 위기 상담의 핵심(문제 파악, 현실 직면)
- 긍정적인 자기상 - 부정적 감정 해소(실패자, 무기력 등)
- 자립 위기극복 과정에 함께 참여(의존하려는 경향)

3_2. 위기 상담자의 자세

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 내담자가 대처 행동을 명확화하고 구체적으로 이해할 수 있도록 돕고 이를 바탕으로 대처할 수 있도록 도와야 한다.
- 내담자에게 하면 안되는 설명은, 스스로 해결해야 한다는 것이다. 즉 사후에도 서비스를 받을 수 있다는 것을 설명해야 한다.
- 위기에 직면한 사람들의 절박한 상황 가운데서 갖는 이런 기대를 외면하지 않고, 적극적으로 개입하여 위기 상담자로서의 역할을 해야 한다.



3_3. 응급적 개입

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- ✓ 자살을 시도할 가능성이 높다고 판단
- ✓ 효과적인 대처가 어려우면 타 전문가의 자문/ 의뢰
- ✓ 자살하지 않겠다는 약속이 필요하고 자살을 실행하기 전에 상담자와 꼭 통화할 수 있게 약속 필요
- ✓ 자살 내담자와 대화가 끊어지지 않도록 계속하여 관심
- ✓ 병원 등 수용시설 활용하여 입원시키고 퇴원 후의 자살에 대한 대비를 하는 것도 필요

4. 이야기 치료

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

1) 자신의 삶의 힘들고 어려웠던 이야기를 솔직하게 말할 수 있는 신뢰감을 형성한다.

“어떻게 이야기를 해야 할지 모르겠어요”

공감적 경청을 통해 말하는 사람이 이야기를 스스로 해 나가도록 돕는다.

2) 이야기 속에서 강점과 탄력성을 찾는다.

“그런 가운데에서도 이렇게 잘 견디어 오셨군요”

“어디서 그런 견디는 힘이 생겼을까요?”

“그렇게 견디어 오게 만든 것들이 무엇이었을까요?”

3) 대안적 이야기나 이야기의 새로운 힘을 찾도록 돕는다.

4_1. 자살위기상담사례(1)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

50대 중년 여성이 지인의 소개로 상담 센터에 왔다.

그의 모습은 **매우 불안해 보였고, 언어도 엉켜서 앞뒤가 맞지 않았다.**

그래서 내담자 탐색 과정은 생각보다 꽤 어려웠다.

그는 9년 전, 한국에 와서 한국남자와 결혼하여 8살의 딸을 두고 있다.

남편의 억압 속에서 살아가는 것이 힘겹다며 이 세상에 아무 미련이 없다고 하였다.

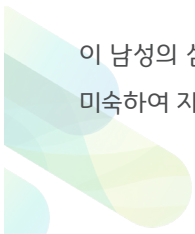
이 여성의 심리적 상태에 대해서 적어봅시다.

4_2. 상담사례 (2)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

상담 센터로 한 중년남성이 들어왔다. 상담 센터로 들어와서 앉더니, 한숨을 쉬면서 울기 시작했다. 그는 3년 전, 사업을 하기 위해 잘 다니던 직장을 그만두고 사업을 하다가 모든 재산을 탕진하고 부인과의 이혼, 그리고 사랑하는 아들과 딸도 연락이 두절되었다고 한다. 그는 이제 그의 인생에 있어 아무것도 남아있지 않으며, 삶이 무의미하다고 하였다.

이제 그가 선택할 수 있는 것은 죽음 밖에 없다고 한다.



이 남성의 심리적 상태에 대해서 적어봅시다.(예: 심한 분노감을 느끼지만 분노를 다루는데 미숙하여 자살을 자신의 분노 원천(대상, 사건)을 처벌하는 방법이라고 생각한다.

4_3. 상담사례 (3)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

5. 생명나무 기법 (Tree of life Method)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 이야기 치료에 기반을 둔 심리사회적인 지지 체제를 형성한다.
- 이 도구는 우리 인생의 기반을 둔 심리사회적인 지지 체제를 형성한다.
- 이 도구는 우리 인생의 다양한 측면들을 나타내는 은유이며 나무의 여러 부분들을 독특하게 사용한다.
- **상담사는 내담자에게 그림을 그리도록 한 후, 그들이 자신의 미래를 좀더 희망적으로 지각하고 강하게 만들어주는 이야기들을 스스로 말하게끔 돕는 질문을 해야 한다.**

◆ 생명나무 기법이 만들어진 유래

빈곤상태를 경험한 남아프리카의 아이들에게 희망의 이야기를 나누고 다른 아이들을 통해 듣는 과정을 통해 새로운 공간을 열 수 있다. 생명나무 기법은 가족과 사회에서 매일매일 경험하는 것을 활용한 것이다.

5-1. 생명나무 실시방법 (1)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- **나의 삶의 이야기(은유를 통한 외재화 /생명나무 그리고 서로 소개하기)**
A4종이(연필이나 색연필)를 준비한다.
- 종이에 나무와 뿌리와 기둥, 나뭇잎, 가지, 과일이나 열매, 벌레 등을 그린다.
- 꼭 순서가 중요한 것은 아니지만 각 그림이 의미하는 바가 있고 그 안에 글씨를 적어 놓는다. 그림을 먼저 그리고 그 안에 글씨를 써간다.
- ✓ **뿌리, 기둥, 잎, 가지, 열매, 벌레** 등에 다음과 같은 각각의 의미를 가진 단어들을 표현한다.

5-2. 생명나무 실시방법 (2)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 뿌리 : 나의 조상과 근원, 나의 원가족을 의미한다.
- 기둥 : 인생에서의 중요한 사건(긍정과 부정 모두 의미함)을 쓰기
- 잎 : 인생에서의 중요한 관계, 사람들
- 가지 : 인생에서의 바람, 생각 및 사고, 아이디어
- 열매 : 인생에서의 성과, 나의 자랑거리
- 벌레 : 잎과 열매를 갉아먹을 수 있는 산재한 문제(이것만은 제일 나중에)

- 추가하고 싶은 경우에는 폭풍, 바람, 숲 속의 동물들도 그릴 수 있다.
이 작업을 마친 후에는 집단원들과 자신의 생명나무를 소개하고 이야기하는 과정을 경험하는 것이 더 중요하다.

5-3. 생명나무 실시방법 (3)

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights



참고문헌

Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- 김용분, 이정섭(2003), 자살개념분석, 정신간호학회지, 12(4), 394-401.
- 김현경(2010). 반복 자살 시도자의 생존 경험 : 늪에서 헤어 나옴. 이화대학교대학원 박사학위논문.
- 이광자(2008). 자살예방 상담전문가 교육교재. 생명의 전화 자살 예방센터.
- 박정화(2010). 자살시도 환자를 위한 위기 중재 프로그램 개발. 연세대학교대학원 박사학위논문



관련기관 연계

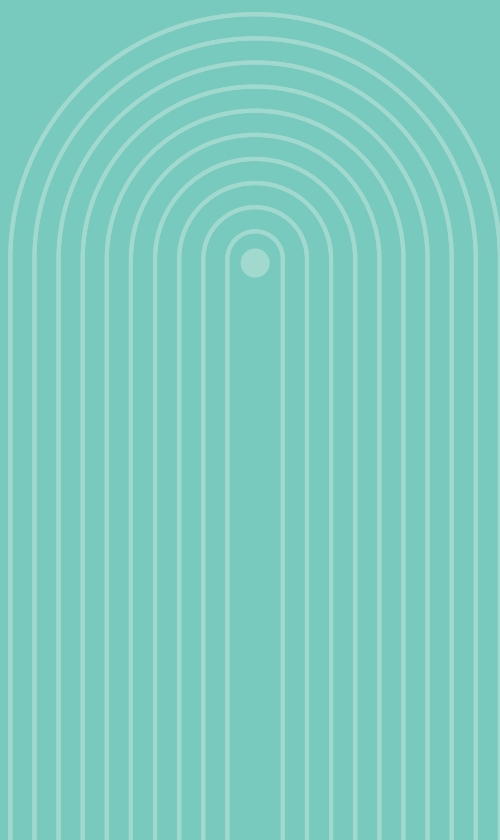
Gyeonggi Institute of Research and Policy Development for Migrants' Human Rights

- ❖ 사랑의 전화 카운셀24 <http://www.counsel24.com>
 - 서비스 내용 : 자살, 위기 상담
 - 이용방법 : 1566-2525(전화, 24시간), 비공개 이메일 유료상담
- ❖ 한국 생명의 전화 <http://www.lifeline.or.kr>
 - 서비스 내용: 자살, 위기 상담
 - 이용방법 : 1588-9191(전화상담, 24시간), 게시판 상담, email 상담 면접 상담(02-763-9195)



한국어 실기

정회란·한혜민 교수(한국외국어대학교)



한국어 실기 수업

정희란·한혜민 (한국의국어대학교)

1차시: 감정에 이름 붙이기

1. 청소년 자해·자살에 대해 알아보기

가. 특성:

#충동

#도피 수단

- 충동적 욕구: 성인과 청소년의 자해·자살 시도의 원인이 다름.
 - 성인: 정신병적 원인(우울증, 정신분열증).
 - 청소년: 충동적 욕구(갑작스러운 스트레스나 어려움), 남을 조정하려는 의도, 가족이나 친구에게 보복.
- 충동적 시도: 사전 계획 없음. 한순간의 우울한 기분 때문에.
- 극단적인 표현 수단: 심리적 고통을 극단적인 방법으로 표현. 삶을 완전히 포기하기보다는, 가정이나 사회에 대한 감춰진 호소, '도움을 청하는 울음(cry for help)'.
- 또래와 동반 자살 시도.
- 죽음에 관한 환상, 죽음을 도피 수단으로 문제 해결하려는 의존성.

나. 원인

- 생물학적 환경 요인: 가족 내에 자살한 사람 존재 등.
- 사회문화적 요인: 입시와 성적, 학교 폭력 등.
- 심리적 원인: 심각한 상실감.

다. 감정과 생각, 욕구의 불균형

- 인간의 주 욕구 다섯 가지
 - 1) 생존의 욕구, 2) 사랑과 소속의 욕구, 3) 힘의 욕구, 4) 자유의 욕구, 5) 즐거움의 욕구
- 욕구를 충족시키지 못할 때: 우울, 신체화, 문제행동으로 표출됨.

→ 감정, 생각, 욕구의 마음 현상에 초점을 맞추기.

→ 자해·자살과 관련된 감정과 생각 인식하기.

※ [감정 어휘 분류] 감정카드¹⁾의 어휘의 상위 감정을 선택하고 적어 보세요.

기쁨	기쁨	
	통쾌	
사랑	사랑	
	안도	
금지	감동	
	행복	
	금지	
연민	애뜻	
	연민	
수치	수치	
	당황	
슬픔	슬픔	
	고독	
	후회	
좌절	좌절	
	불편	
분노	질투	
	분노	
	험오	
	원망	
공포	불안	
	놀람	
	두려움	

1) <마음읽기 감정카드: 청소년 성인 노인>. 연구개발 윤소영. (주)하자교육연구소, (주)한국실버교육협회.

[감정카드 어휘 90개]

연 번	어휘	연 번	어휘	연 번	어휘
1	기쁘다	31	흐뭇하다	61	답답하다
2	상쾌하다	32	걱정되다	62	막막하다
3	신나다	33	그립다	63	부담스럽다
4	열망하다	34	미안하다	64	불편하다
5	재미있다	35	불쌍하다	65	비참하다
6	즐겁다	36	아쉽다	66	심란하다
7	통쾌하다	37	안타깝다	67	어색하다
8	홀가분하다	38	애처롭다	68	절박하다
9	후련하다	39	애뜻하다	69	지치다
10	흥분되다	40	짱하다	70	체념하다
11	감사하다	41	당황하다	71	괘씸하다
12	다행스럽다	42	민망하다	72	못마땅하다
13	담담하다	43	부끄럽다	73	부럽다
14	따뜻하다	44	쑥스럽다	74	불안하다
15	반갑다	45	창피하다	75	시기하다
16	사랑스럽다	46	황당하다	76	실망하다
17	설레다	47	서럽다	77	얄밧다
18	안심하다	48	서운하다	78	약오르다
19	좋아하다	49	속상하다	79	억울하다
20	편안하다	50	슬프다	80	원망하다
21	감동하다	51	외롭다	81	짜증나다
22	감탄하다	52	우울하다	82	증오하다
23	기대하다	53	지겹다	83	화나다
24	든든하다	54	허무하다	84	긴장하다
25	만족하다	55	허전하다	85	놀라다
26	뿌듯하다	56	후회하다	86	두렵다
27	여유롭다	57	괴롭다	87	망설이다
28	자랑스럽다	58	귀찮다	88	무섭다
29	자신만만하다	59	기죽다	89	불안하다
30	행복하다	60	난처하다	90	충격적이다

※ [나의 감정 알아보기] 감정카드를 사용하여 다음 질문에 답하고 이야기해 보세요.

(1) 요즘 내가 자주 느끼는 감정카드를 3개를 고르세요. 언제, 무엇 때문에 그러한 감정을 느꼈는지 상황을 이야기하세요.

<보기> 1) 흐뭇하다 - 아이가 스스로 공부를 잘하고 있다. 2) 서운하다 - 배우자와 집안일을 상의하고 싶은데 요즘 일이 많고 바빠서 대화할 시간이 거의 없다. 3) 난처하다 - 직장 동료가 자주 나에게 다른 동료의 험담을 늘어놓는데 어떻게 대응해야 할지 모르겠다.

(2) 나에게 자주 일어나는 [상황-감정-생각]을 연결 지어 쓰고 이야기해 보세요.

<보기> (상황) 직장에서 동료와 갈등이 생긴다. - (감정) 순간 놀라고 긴장된다. - (생각) 다음부터는 그 동료와 가급적 부딪치지 말아야지. 내가 먼저 말을 걸지 말아야지라고 생각한다.

(3) 비슷한 상황에서 다른 사람들은 어떤 감정과 생각을 떠올리는지, 나의 감정이나 생각과 비슷한지 다른지 이야기해 보세요.

(4) 상대의 감정과 생각을 상상해 보세요. 나의 [상황-감정-생각]의 고리를 다르게 바꿀 수 있을지 생각해 보세요.

<보기> 아이가 요즘 사춘기인지 묻는 말에 대답을 잘 안 한다. 게다가 숙제하고 밥 먹고 씻고 일찍 자는 것과 같이 매일 해야 할 일 하나하나도 제대로 하지 않고 멍기적거리기 일쑤다. 그런 아이를 보고 있으면 못마땅한 마음이 든다. 보다 못해 한마디 하면, 아이는 오히려 엇나가 버린다. 아이는 입을 꼭 닫고 방에 들어가 문을 닫아 버린다. 내 말은 무조건 잔소리로 여기는 듯하다. 그런 아이를 보고 있으면 답답하고 괴씸하다. 부모를 골탕 먹이려고 저러는 건가 싶기도 하다.

아이의 감정과 생각: _____

2차시: 감정 알아차리기

※ 다음은 집단상담 사례입니다. 상담자와 청소년 내담자(3명) 간의 대화를 읽고 내담자의 감정과 생각을 파악해 봅시다.²⁾

(1) 내담자에 관한 정보를 읽고 내담자의 현재 상황과 상태를 상상해 보세요.

항목	순수	자유	바다
성별, 나이, 직업	여자, 18세, 학생	여자, 18세, 학생	여자, 18세, 학생
가족 관계	2남 1녀 중 첫째	1남 2녀 중 첫째	1녀
행동 특징	심한 우울증, 무기력, 잘 울고 예민함. 자해 경험, 입원 경험, 약 복용.	분노, 문제행동화, 자기 주장 강함.	분노, 우울, 억압에 의한 심한 신체화 증상 반복, 부정적 사고, 인지 왜곡.
가족 특징	부모 모두 재혼 가족	부 - 6년째 별거	부 - 재소자

(2) 상담자와 내담자 간의 대화를 읽으세요. 읽으면서 내담자의 ‘감정, 생각, 욕구’에 해당하는 부분을 찾아 밑줄을 그으세요. 그리고 내담자의 어려움이 주로 어떠한 행동으로 표출되는지 확인하세요.

발언자	대화	메모
상담자	가장 자주 느끼는 감정이 뭐예요? 한번 찾아봅시다.	
자유	답답함, 화…… 내 맘대로 할 수 없다는 생각이 나면 화 나고, 화 나면 내 행동을 주체하지 못해요. 방 물건을 막 던지고… 화 나면 행동으로 바로 연결, 아니면 방 안에 틀어 박혀서 TV를 스텍 관처럼 봐요. 평소엔 영화 내용을 생각하면서 보는데… 경제적인 소비를 할 때, 옷을 사 달라고 할 때, 눈치 보고 자유롭지 못해요. 가난해서 돈이 없고, 불편해요. 벗어나고 싶어요.	
상담자	현재 감정은 생각과 연결돼 있고, 내가 원하는 것과도 연결돼 있어요.	
자유	고1 때 좋았던 이유는 나를 인정해 주는 친구가 있어서… 즐거운 학교생활이었는데 고2 때는 그 친구가 없어서 재미없어요.	
상담자	진짜 나에게 필요한 건 내가 스스로 채워줄 수 있어요. 내가 나에게 친구가 될 수도 있고. 나는 나의 욕구를 가장 잘 알 수 있기 때문입니다. 바다님은 가장 자주 느끼는 감정이 뭐예요?	

2) ‘양영애(2012). 청소년 자살 및 자해예방 집단 상담프로그램 운영사례’에 나온 담화를 따 왔으며 일부 전문용어를 쉬운 용어로 변경하였음.

<p>바다</p>	<p>우울하거나 화가 나는 감정을 잘 못 느껴요. 느껴도 그냥 참아요. 감정을 억누르다가 몸으로 표현되면 그때야 힘들다고 느껴요. 화 나고... 나도 모르는 사이에 쌓이는데 그냥 억압해요. 목구멍이 꼭 차서 한 달 동안 먹지도 못한 적이 있어요. 뭘 하고 싶었지도 잘 모르다가 몸에 표시가 나면 그때 참았던 욕구가 뭔지를 알아요.</p>	
<p>상담자</p>	<p>욕구가 뭔지 알고 나면 어때요?</p>	
<p>바다</p>	<p>내가 아프면 엄마도 같이 아프거든요. 그래서 스스로 생각해요. 그런 생각이 없어져야 해, 없어져야 해.</p>	
<p>상담자</p>	<p>부모님의 반응은 어떠세요?</p>	
<p>바다</p>	<p>처음에는 반응을 하시다가 자주 반복되니까 그냥 그런가 보다 하시는 거 같아요.</p>	
<p>상담자</p>	<p>원하는 게 있어도 누르고 억압하고 그러다가 몸이 아프고, 몸이 아파야 알아차리고. 그런 패턴을 지금까지 갖고 왔네요.</p> <p>순수 님은 어떤 감정인가요?</p>	
<p>순수</p>	<p>무기력함. 아무것도 할 수 없는 상태예요. 병원을 3개월째 다니고 있어요. 처음 병원 약을 먹었을 때는 이성적으로 행동하게 되고 집중도 잘 됐어요. 그런데 기분을 주체할 수가 없고, 친구들이 제가 약 복용한다는 걸 알게 돼서 많이 우울했어요. 약을 끊으려고 애썼지만 잘 안 됐어요.</p> <p>지금은 한의원으로 치료를 바꿨는데 행복해졌어요.</p>	
<p>상담자</p>	<p>내 안에서도 욕구끼리 갈등이 일어날 수 있어요. 여러 욕구주머니를 가질 수도 있고, 서로 다른 욕구주머니가 서로 자기가 더 중요하다고, 자기를 채워 달라고 하는 거죠.</p>	
<p>순수</p>	<p>안에서 끊임없이 갈등하고 있는 거 같아요. 애를 쓰고 있는 거죠. 결국은 어느 쪽은 채워지고 어느 쪽은 비워지니까, 무기력하고 우울해지는 거 같아요.</p>	
<p>상담자</p>	<p>우리는 그렇게 사는 게 자기라고 생각해요. 그건 내 삶의 한순간일 뿐이에요. 살아가는 하나의 과정일 뿐이죠. 우울이 나는 아니죠? 그저 지금, 우울할 뿐이에요.</p>	

3차시: 내담자의 감정에 초점 두기

※ 다음은 상담 사례입니다.³⁾ 내담자의 말을 읽고 내담자의 감정과 상황을 파악하세요. 그리고 같은 언어권 동료와 짝을 지어 사례 하나를 골라 [내담자-통역사]의 역할을 해 보세요.

항목	진호	마음	하늘	정남
성별, 나이, 직업	남, 15세, 중학생	여, 32세, 주부, 결혼이주여성	여 40세, 회사원	남 27세, 무직
가족 관계	1남	남편, 3살 아들	이혼, 자녀 2(남 1, 여 1)	아버지, 새어머니, 이복 여동생 1
행동 특징	학업 문제, 심한 우울감, 자해	남편과의 갈등, 식사, 수면 문제, 가출, 자살 시도	무기력감, 부정적 사고, 자살 시도	경제적 어려움, 자살 시도
가족 특징	부모의 이혼	국제결혼	부모님의 불화, 본인 이혼	아버지 재혼

(사례 1) 진호: 사는 게 재미없고, 학교생활이 싫어요. 아무도 나를 이해해주는 사람이 없어요!

내담자	발언	메모
진호 1	<p>“부모님 이혼하시고 엄마와 살면서 다니던 중학교에서 다른 학교로 전학을 가게 되었어요. 전에 다니던 중학교에서는 마음을 터놓을 수 있는 친구도 있었고 친한 친구 중에 저처럼 부모님 이혼한 친구도 있어서 편하게 이야기할 수 있었어요. 공부도 잘했구요.</p> <p>그런데 다른 중학교로 전학 갔는데 이런 이야기 할 수 있는 친구가 한 명도 없잖아요. 누구한테 처음부터 ‘우리 부모님 이혼하셨어’라고 이야기할 수 있겠어요? 아무 말도 할 수 없으니까 친구도 못 사귀고 학교에 가는 것도 싫어졌어요. 학교에 가면 지루하고 짜증 나서 수업 시간에 아이들 얼굴 보며 있는 게 싫어서 아프다고 핑계 대고 양호실에 갔고요.”</p>	
진호 2	<p>“딱히 죽고 싶다는 생각은 들지 않았어요. 다만 죽어도 상관없다는 생각을 했어요. 제가 죽으면 누가 슬퍼해 줄까요? 엄마는 아빠와 헤어져 놓고 다른 동네로 이사 가면 그만이겠지만 저는 친한 친구를 다 떠나서 아무도 모르는 학교로 왔잖아요. 학교도 재미없고 친구도 없고 엄마는 늘 바쁘고 저한테 관심 있는 사람은 한 명도 없으니까요. 짜증이 나고 기분이 나빠졌을 때 칼로 한번 상처를 내 보니까 기분이 좋아지더라고요. 그래서 계속 하게 됐어요. 교실에서 해도 아무도 나한테 관심 없을 거라고 생각해서 해 봤는데...”</p>	

3) 사례 출처: ‘2021년 자살 위기지원 서비스 매뉴얼, 제4부’와 ‘2018 청소년 상담연구 207, 고위기 청소년 정신건강 상담개입 매뉴얼: 자살·자해편과 ‘양영애(2012) 청소년 자살 및 자해예방 집단 상담프로그램 운영사례’를 참고하였음.

(사례 2) 마음: “한국도 낯설고 힘든데, 가정폭력은 더 견디기 힘들어요.”

내담자	발언	메모
마음 1	<p>“한국어도 모른 채로 결혼해서 한국에 와서 살게 됐어요. 결혼 후에도 한국어를 제대로 하지 못해서 남편하고 제대로 대화할 수 없었고요. 남편하고 특히 아이 양육에 있어서 의견이 많이 달라요. 남편은 저한테만 잘못했다고 소리를 지르고 욕을 해요. 그럴 때 너무 속상하고 억울해요. 저는 아이 키우면서 집안일도 해야 하잖아요. 집안일도 하나도 안 도와주면서 제가 설거지하는 동안 아이한테 핸드폰 보게 했다고 엄마 자격이 없대요.</p> <p>이 동네에는 같은 나라 친구도 없고 놀이터에 나가봤자 한국 사람들 뿐인데, 남편이 아이 정서 발달에 도움 되니까 데리고 나가래요. 다른 동네 사는 친구 만나러 가고 싶다고 하면 어딜 나가냐고 외출도 못 하게 하면서요.”</p>	
마음 2	<p>“남편이 1년 전에 직장을 옮겼는데 스트레스를 많이 받는다면서 집에 오면 저한테 화풀이를 해요. 월급도 적고요. 그래서 저도 보탬이 되고 싶어서 일을 구할까 하고 남편한테 말했더니 아이나 제대로 키우래요. 저는 남편한테 아이 키우는 사람 이외에는 의미가 없는 것 같았어요. 한국에 온 걸 후회하게 됐어요. 잠도 제대로 못 자고 밥도 잘 못 먹었는데 남편은 그런 거에는 관심이 하나도 없더라고요. 그래서 아이 데리고 집을 나가서 친구 집에 있었는데 남편이 싹싹 빌면서 잘못했다고 자기가 잘 하겠다고 해서 돌아왔죠.</p> <p>이제는 달라졌겠거니 해서 돌아왔더니 그 말이 다 거짓말이었어요. 왜 나갔냐고 저를 때려서 저도 맞서면서 집안 물건을 집어 던졌고 칼 들고 “너도 죽고 나도 죽자”고 했어요.”</p>	

(사례 3) 하늘: “세상이 벽이라고 느껴져요, 희망이 보이질 않아요!”

내담자	발언	메모
하늘 1	<p>“저는 어린 시절에 부모님과 갈등이 심했어요. 아버지는 음주·폭력 문제가 심했었는데 이때 어머니는 전혀 도움이 되지 못했어요. 자기를 지키기도 힘들었던 거예요. 그래서 아버지가 때릴 때면 저는 할머니 댁으로 도망간 적이 많았고, 도망갈 때마다 항상 쫓겨 다니게 되어 늘 불안했어요.</p> <p>자해는 20대 초반부터 시작했는데 부모님과 갈등이 심해지면 손목, 허벅지, 배 등에 상처를 냈어요. 그리고 나면 시원한 느낌도 드는 것 같았어요.</p> <p>저는 30대 초반에 결혼했는데 남편도 아버지와 똑같은 성격이었고 경제력이 전혀 없어서 이혼했어요. 전 남편과는 이혼 후에 자녀 양육과 관련하여 가끔 연락하는 상태인데 양육비를 전혀 보내주고 있지 않아요.”</p>	
하늘 2	<p>“저는 이런 제 안의 이야기를 터놓고 할 수 있는 친구도 없고 동료도 없어요. 그동안의 경험으로 누군가에게 내 얘기를 하면 그게 다 제 약점이 된다는 걸 깨달았거든요. 어머니도 예전에도 그랬지만 지금도 저를 위로하기에는 본인이 너무 힘드세요.</p> <p>저는 평소에도 왜 사는지 모르겠고 희망이 전혀 없어요. 가만히 집에 있으면 이유 없이 슬프거나 눈물을 흘리는 날이 많고 우리 애들한테 잘</p>	

	<p>못하고 있는 게 많은 것 같아요. 첫째 아이는 문제는 없지만 우울해 보인다고 학교 선생님이 그러셨고, 둘째 아이는 친구들과 잘 어울리지 못하고 폭력적인 성향이 있어요. 저도 우리 어머니처럼 제 문제가 너무 커서 아이들을 방치하게 됐어요. 이렇게 못한 엄마로 사는 게 너무 싫어서 자살 시도를 하게 됐어요.”</p>	
--	--	--

(사례 4) 정남: “세상이 벽이라고 느껴져요, 희망이 보이질 않아요!”

내담자	발언	메모
정남 1	<p>“우리 친어머니는 외국인이었는데 제가 중학교 때 돌아가셨어요. 어머니가 돌아가시고 나서 얼마 안 되었는데 아버지가 새어머니하고 재혼하셨어요. 저한테는 무척 충격이었죠. 저는 아직 어머니가 돌아가신 슬픔에 빠져있는데 아버지는 새어머니하고 즐거워 보이셨으니까요. 새어머니는 아버지 사이에서 딸을 하나 낳았는데 그때부터 아버지와 어머니는 여동생만 예뻐하셨어요.</p> <p>저는 모든 상황이 혼란스러웠어요. 세상에 혼자 남겨진 느낌이 들었어요. 아버지는 늘 저에게 명령만 하고 소리만 지르셔서 무서웠어요. 새어머니는 저를 없는 사람 취급했고 관심도 없고 용돈도 주지 않았어요. 그래도 친할머니는 저를 예뻐하셔서 용돈도 챙겨 주시고 그랬는데……. 지금은 치매가 오셔서 요양병원에 계시고 이제는 저를 알아보지도 못하세요.”</p>	
정남 2	<p>“친어머니 살아계실 때는 친구도 많고 그랬는데 중학교 때 어머니 돌아가시고 나서부터 성격이 소극적으로 변했어요. 새어머니와 살면서 눈치를 엄청 보게 되었는데 중학교 때 따돌림을 당하고 나서 집에서도 학교에서도 자신에게 관심을 주거나 도와주는 사람이 없는 기분이라 고등학교만 졸업하면 집을 나가서 혼자 살고 싶다며 버텼어요.</p> <p>고등학교 졸업하고 군대를 바로 갔고, 제대한 후에 기숙사가 있는 회사에 다녔어요. 그때까지는 좋았는데 그 회사가 부도가 나서 직장을 잃게 됐어요. 그래서 원룸에서 혼자 지내면서 PC방, 편의점, 택배 등의 아르바이트를 하면서 지내고 있습니다. 돈이 넉넉하지 않아 월세도 밀렸어요. 한 달 전부터는 돈이 없어 식사도 거의 하지 못했고 갑자기 “죽어야 끝나겠구나!”라는 생각이 들어서 면도칼로 손목을…….”</p>	

※ 다른 사람의 발표를 들으면서 평가하세요.

번호	발표자	내용 전달	태도	돋보인 점 / 개선할 점
1.	내담자	상 중 하	상 중 하	
	통역사			
2.	내담자	상 중 하	상 중 하	
	통역사			
3.	내담자	상 중 하	상 중 하	
	통역사			
4.	내담자	상 중 하	상 중 하	
	통역사			
5.	내담자	상 중 하	상 중 하	
	통역사			
6.	내담자	상 중 하	상 중 하	
	통역사			
7.	내담자	상 중 하	상 중 하	
	통역사			
8.	내담자	상 중 하	상 중 하	
	통역사			

※ [그룹 토의] 다음 물음을 읽고 이야기하세요.

- (1) 통역하면서 어려웠던 점이 무엇입니까?
- (2) 실제 통역할 때를 예상해 보면, 어떠한 어려움이 있을 것 같습니다?
- (3) 상담 통역에서 가장 중요한 점은 무엇이라고 생각합니까? 통역사는 어디까지 개입이 가능할까요?
- (4) 통역할 때 다음과 같은 상황이 발생한다면, 나는 어떻게 대처할지 이야기해 보세요.
 예1) 학부모-청소년과 같이 상담을 하는데 학부모가 감정이 격해져서 아이를 대상으로 욕을 하거나 때릴 경우
 예) 청소년 상담 통역을 도와줬는데 아이가 집에 가기 싫다며 통역사에게 매달릴 경우

다문화가족 상담



다문화가족 상담*

다문화가족은 서로 언어적·문화적 배경이 다른 구성원들로 일반 가족이 갖는 어려움 외에 다문화가족 내에 존재하는 문화적 차이로 인한 갈등을 안고 살아가고 있다. 그리고 문화적으로 다른 내담자나 다문화가족은 일반적으로 상담서비스를 적극적으로 활용하지 못하는 경향이 있다. 따라서 다문화가족상담이란 상담의 효과를 증진시키기 위해 상담자와 내담자가 문화적 배경, 가치관, 그리고 생활양식에 대한 차이를 인식하고, 상담의 이론과 적용 기법에 있어서 문화적 유연성에 따른 특성을 적용하는 상담인력 양성 및 효과적인 서비스 전달체계를 구축하여야 할 것이다.

기본 용어	기본 용어(영어)
가계도	genogram

가계도	주요 개념
정서적 단절	emotional cut-off
융합	
갈등	
통제	
거리감	distance
가족 구성원	
가족 역기능	
가족 정서/신념체계	
가족 규칙	
가족생활주기	

가족생활주기	주요 단어
결혼 전기	배우자, 독신, 미혼모, 예비부부
결혼 적응기	신혼기, 부부역할, 부부규칙, 가족계획, 태고, 고부 갈등, 부모 되기
자녀 아동기	부모역할, 아이 돌보미 서비스, 출산 도우미
자녀 청소년기	자녀와의 의사소통, 자녀규칙, 민주적 가정 확립
자녀 독립기	노후생활, 자녀의 직업 및 결혼, 빈 등지 증후군, 가족법
노년기	노년기 생활, 웰다잉, 노인의 건강 및 여가생활

* 조성희 교수(한남대학교 탈메이지교양교육대학)

가족 역동	
가족의 자원	
가족 해체	
경계선	
기능적 의사소통 유형	

의사소통		유형
기능적	일치형	congruent
역기능적	회유형	placating
	비난형	blaming
	초이성형	super-reasonable
	산만형	irrelevant
문화적 감수성		
미해결과제		
미해결된 애착문제		Unresolved Emotional Attachments
미해결된 정서적 과제		
부정행위(바람, 외도, 가정폭력)		Cheating (cheating, having an affair, domestic violence)
분리불안		separation anxiety
별거		separation
부부 만족도		
부부 대화법		Couples dialogue

부부 대화법	단계
반영	mirroring
인정	validating
공감	empathizing
분리된 관계의 가족	
양육 스트레스, 문화 스트레스	Parenting Stress, Cultural Stress
양육비이행관리원	

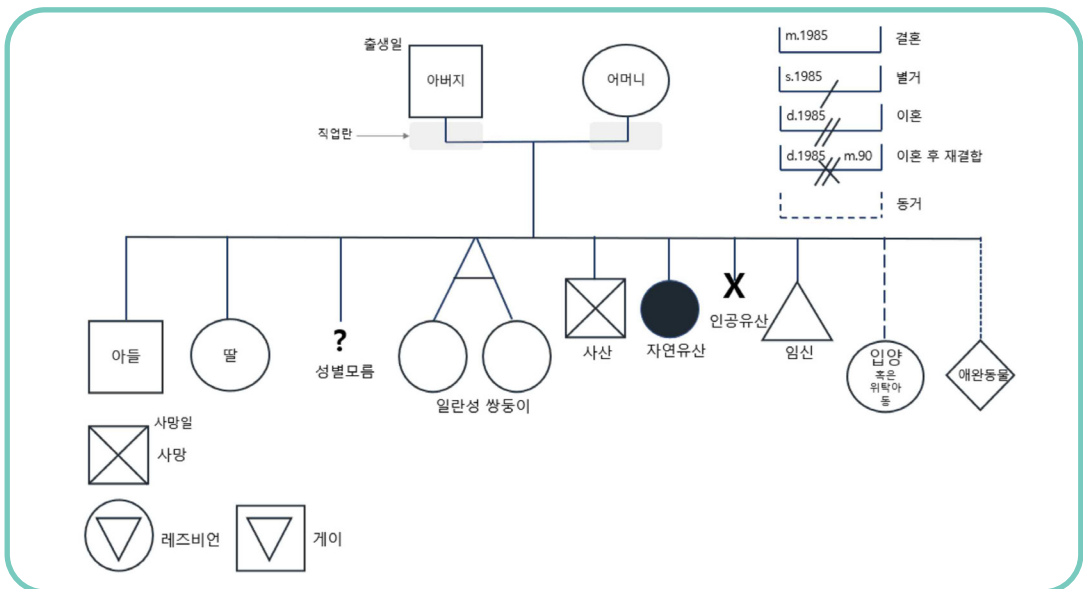
역할극	Drama
애착이론	Attachment theory
원가족의 가족특성	
의처증	
중립성	neutrality
지지 체계	
직계가족, 직계존속	
초혼가족	
출생순위	sibling positions
한국의 가족생활주기	
한부모가족	
핵가족	nuclear family
확대가족	
전문기관	
전문기관	
다문화가족지원센터	
지자체주민센터	
복지관	
직업훈련 및 취업지원센터	
쉼터	
이주배경청소년지원센터	
이주여성긴급지원센터	
출입국·외국인사무소 및 법무부	
어린이집	
학교	
법원	
자조 집단	

문장구역

가족상담에 대한 다음의 정보문을 문장 구역한다. 기본 용어에서 살펴본 가족상담 용어와 함께 표현에도 유의한다. 특히 문화적인 차이, 표현법, 시기별 상황단어 등을 상세하게 비교하여 유사점과 차이점에 주목한다.

가계도

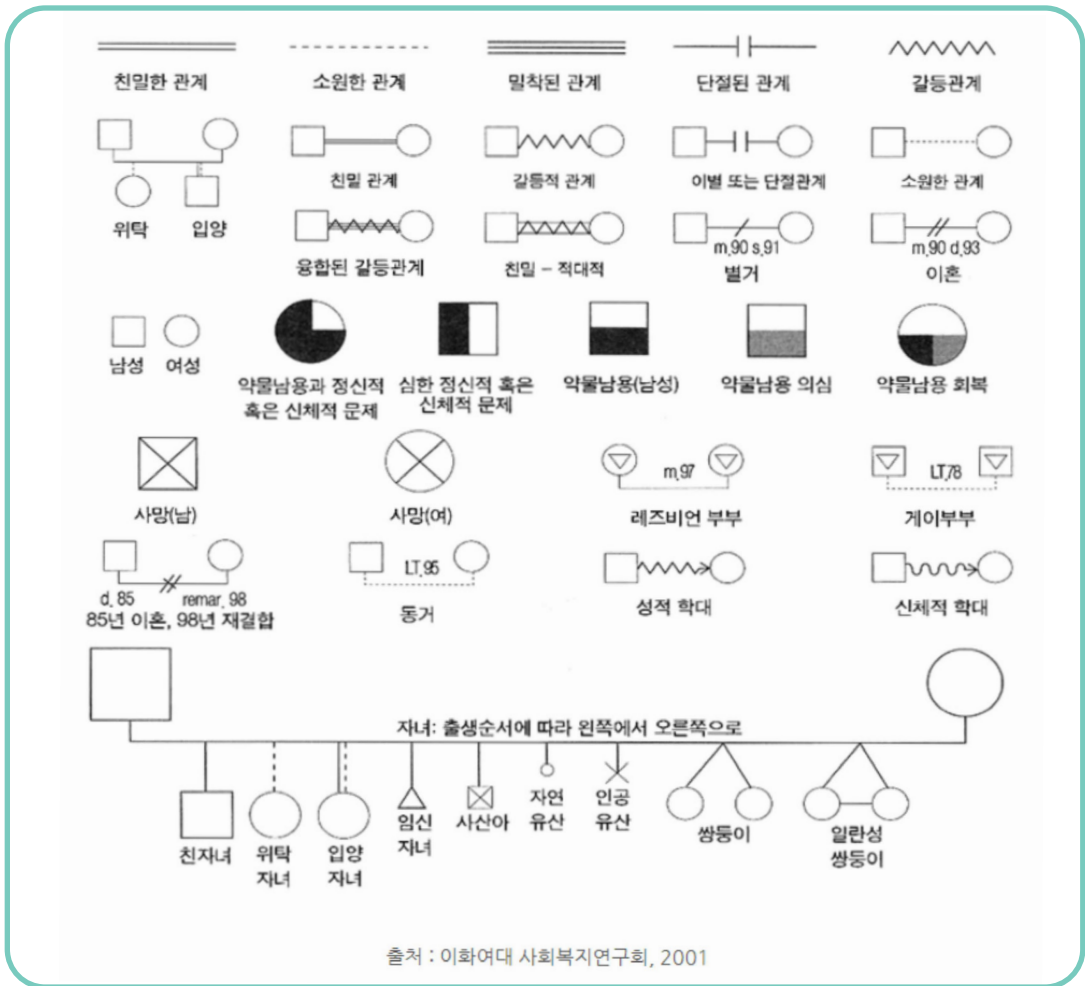
특정 기간 동안의 내담자 가족의 역사와 그 과정에서의 주된 사건을 한 눈에 볼 수 있게 해 주는 가족상담 사정도구이다.

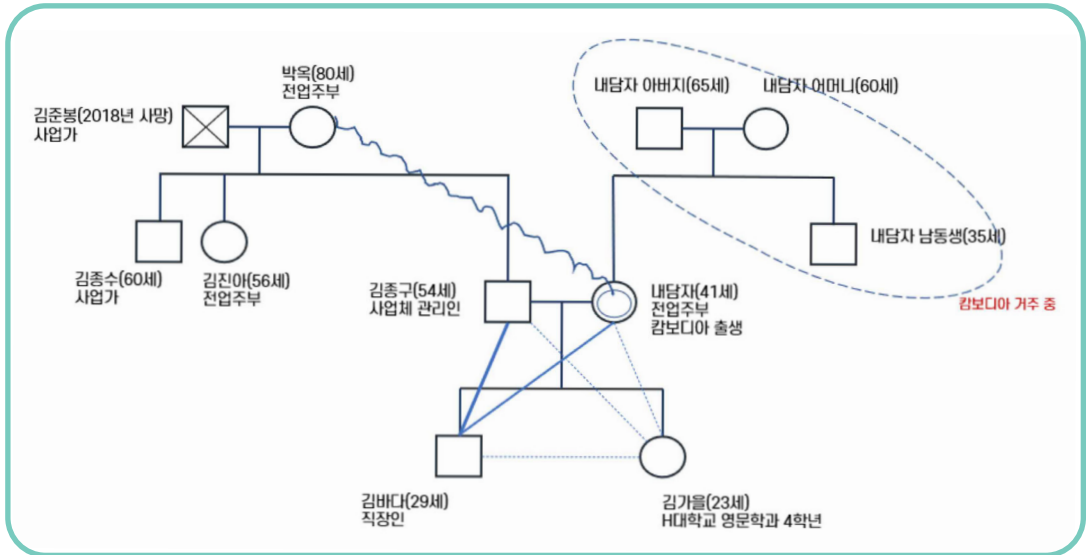


- 가족 구성원들이 세대 간 맥락에서 정서*행동상의 문제행동 패턴을 검토할 수 있다.
- 가족의 문제와 문제에 기여하는 중요 요인을 탐색할 수 있다.
- 가족 내에서 역동이나 여러 세대에 걸쳐 발전된 가족역할, 유형 관계 등을 볼 수 있다.
- 내담자와 상담자가 가계도를 같이 그려봄으로 가족을 하나의 단위로 보는 기회를 제공한다.

가계도 작성방법

여성은 원으로, 남성은 네모로 표시합니다. 네모나 동그라미의 이중 테두리는 내담자를 의미합니다. 동일 세대의 가족 구성원은 수평선으로 그림니다. 수평선은 결혼이나 관습법적 관계를 표시합니다. 결혼하여 생긴 자녀는 부모의 수평선 바로 밑에 수직선으로 연결합니다. 수직선은 결혼 및 자녀를 나타내는 다른 원과 사각형에까지 연장해서 그려줍니다. 자녀는 출생순위대로 왼쪽에서 오른쪽으로 나열합니다. 가족구성원의 이름과 연령은 네모나 원 안에 표기하고, 바깥쪽에 중요한 정보들을 문자로 기록합니다. 가족구성원이 사망하였다면 사망 연도, 사망 연령, 사망 원인을 기록합니다. 사망, 이혼 및 재혼 등과 같은 중대한 사건을 표시하고 재발된 행동양식을 나타내기 위한 다른 기호 또는 문자해설을 기록합니다. 가족 구성원이 가계도를 그리는 것에 거부감을 보일 경우 이를 존중해 주어야 합니다.





- 부(나이) : 학력/직업/종교, 특성, 내담자와의 관계 등
- 모(나이) : 학력/직업/종교, 특성, 내담자와의 관계 등
- 배우자(나이) : 학력/직업/종교, 특성, 내담자와의 관계 등
- 자녀(나이) : 학력/직업/종교, 결혼여부, 특성, 내담자와의 관계 등
- 형제자매(나이) : 학력/직업/종교, 결혼여부, 특성, 내담자와의 관계 등
- 배우자 부(나이) : 학력/직업/종교, 특성, 내담자와의 관계 등
- 배우자 모(나이) : 학력/직업/종교, 특성, 내담자와의 관계 등
- 배우자의 형제자매(나이) : 학력/직업/종교, 결혼여부, 특성, 내담자와의 관계 등

상담자는 내담자의 가족구조를 탐색하기 위해 다음 질문을 내담자에게 한다.

- 가족 구성원들(아버지, 어머니, 형제 자매, 배우자, 자녀 등)이 어떻게 구성되어 있을까요? 함께 가족 구성원들을 가계도로 같이 그려봅시다. 학력/직업/종교, 결혼여부, 특성, 내담자와의 관계 등에 관하여 차례대로 질문해서 들어간다.
- 가족 구성원들과 가족의 역동을 알아보기 위해 관계의 친밀도나 갈등에 대해 표현해 볼 수 있을까요? 관계에 대해 표현하는 것을 불편해한다면, 내담자의 마음을 존중하여 기다려준다.
- 가족들이 모여 하나의 사회를 만들게 되었네요. 사회 뿐만 아니라, 가정 안에서도 관계양식이 있어요. 이것을 가족규칙이라고 하는데요. 가족 구성원이 서로에게 어떤 영향력을 주고 있는지를 같이 살펴봐도록 할게요. 가계도를 통해서 상담자는 내담자와 함께 여러 가지 관점을 보여 주고 가설을 세우며 가족의 상황을 전체적인 그림 안에서 볼 수 있도록 도울 수 있다. 또한, 세대에 걸쳐 어떤 역기능이 존재해 왔는가를 볼 수 있기 때문에 여러 가지 위기 상황이 있음에도 어떤 회복성을 가지고 스트레스에 대처해 왔는지를 찾아보는 것에 도움이 된다.
- 가계도를 작성할 때는 자극적인 질문보다는 융통성 있고, 부드러운 태도가 담긴 질문으로 이끌어가는 것이 좋다.

대화 통역 I : 다문화 가족내 갈등

상담자1 : 안녕하세요. 오늘 우리가 어떤 이야기를 나누게 될까요? 전달받은 바로는 가족 상담을 요청해 오셨어요.

내담자1 : 네. 시어머니하고 관계가 좋지 않아요. 늘 잔소리만 하고, 제가 뭘 해도 다 마음에 안 드나봐요.

상담자2 : 네. 시어머니와 관계가 좋지 않군요. 속상한 마음이 가득하네요.

내담자2 : 네. 속상해요.

상담자3 : 시어머니와의 관계에서 속상한 마음을 더 이야기 해 볼까요? 아니면, 다른 이야기도 나눌 수 있을까요?

내담자3 : 남편도 제 마음을 잘 몰라줘요. 집에 하루 종일 같이 있는 건 나인데, 내 마음보다는 시어머니 말만 들으려 해요. 그래서 더 화가나요.

상담자4 : 남편분이 시어머니와의 관계 안에서 내담자와의 관계 보다 더 친밀하다고 느끼시나 봐요.

내담자4 : 네. 내가 아내인데...

상담자5 : 아내인데..

내담자5 : 네. 아이들도 내 말보다는 아빠 말에 더 집중해요. 뭐 무서우니까 그럴 수 있긴 한데..

상담자6 : 자녀분이 있으신 가봐요.

내담자6 : 네. 아들 하나, 딸 하나.

상담자7 : 그래요. 우리 이야기를 하면서 가계도를 그려볼까 하는데 어떠세요?

내담자7 : 가계도요?

상담자8 : 네. 가족의 구성원을 구조화하는 그림이에요. 함께 그리면서 이야기하면 좀 더 수월해 지실거예요.

내담자8 : 네. 알겠어요.

상담자9 : 우선, 남자는 네모모양으로, 여자는 동그라미도 그려요. 배우자분의 원가족과 내담자분의 원가족도 함께 그릴 거예요. (그리면서) 자, 부모님의 연세가 어떻게 되실까요?

내담자9 : 아버지는 65세, 어머니는 60세

상담자10 : 네. 형제자매도 있을까요? 이렇게 차례대로 물으면서 그려볼 게요. 내담자와의 관계를 선으로 그려볼 텐데, 가장 친밀하다고 가깝다고 느끼는 구성원이 있을까요? 그리고 갈등관계나 내담자로 하여금 불편하고, 힘들게 하는 관계의 구성원이 있을까요? 선의 모양으로 표현해 볼게요.

내담자10 : 친밀한 관계 구성원-----, 불편한 관계 구성원-----

상담자11 : 가계도를 그리면서 생각나는 이슈들이 있다면, 함께 이야기해도 좋을 것 같아요.

내담자11 : 시어머니와의 갈등상황, 남편과의 다툼, 자녀의 교육문제, 내담자 원가족과의 원거리 상황으로 인한 외로움, 사회 안에서 겪는 문화적 감수성에 대한 불편함, 한국 생활의 적응문제 등이 토로된다. [여러 이슈들이 나오게 될 때, 한국의 생활주기와 다른 문화적 차이에 있어 상담자는 내담자의 국적에서 어떤 문화적 흐름과 그 나라의 생활주기가 있는지가 파악이 미흡할 수 있기 때문에 통역이 이루어지는 과정 속에서 내담자의 주관적인 감정 토로에 집중하기 보다

내담자와 그 배우자의 원가족을 객관적으로 바라볼 수 있도록 주체성을 내담자에게 부여할 수 있어야 한다. 관계의 특성을 탐색해 나가며 관계소통 및 관계회복에 목적을 두고 있기 때문에 적극적인 정보 수집과 더불어 내담자가 가족 구성원 안에서 체계적인 시각을 가질 수 있도록 도와야 한다.]

상담자12 : 가장 직접적인 영향을 미치는 관계는 내담자와 남편분 그리고 시어머니이시네요. 내담자분의 불안과 불만을 남편분께 직설적으로 이야기하기 보다, 내담자와 남편분의 다른 문화적 차이를 함께 이야기하며 내가 할 수 있는 역할이 무엇인지 고민하고, 남편에게 요구할 수 있는 역할이 무엇인지 탐색해 보는 시간을 가지면 좋을 것 같아요. 가족 상담은 가족 구성원이 함께 하는 상담이기 때문에 가능해요.

내담자12 : 남편이 가족상담을 원하지 않으면 어떡하죠?

상담자13 : 그럴 수 있죠. 하지만, 내담자분께서 관계의 소통을 위해 노력하고 있음을 먼저 이야기하고, 그 노력에 도움을 요청을 하신다면 남편분께서도 용기를 내실 수 있을 거예요.

내담자13 : 잘 모르겠지만, 한 번 이야기는 해 볼게요.

상담자14 : 네. 그 동안의 갈등해결방식이 아니라 어색하시고 낯설 수 있어요. 하지만, 내담자분과 남편분이 자라면서 자신이 어렸을 때 원가족에서 배운 규칙을 현재의 가족에 적용하고 있는 과정에서 서로 문화에 대한 차이와 이해하려는 노력이 바탕이 되지 않는다면 자녀에게 혼란과 갈등을 유발할 수 있어요. 함께 노력하는 용기를 내 보자고 전해보세요.

내담자14 : 알겠습니다. 해 볼게요.

상담자15 : 좋습니다. 그럼 우리 다음에는 언제 만나는 게 좋을 지 다시 조율해보죠.

-
- 부(나이) : 학력/직업/종교, 특성, 내담자와의 관계 등
 - 모(나이) : 학력/직업/종교, 특성, 내담자와의 관계 등
 - 배우자(나이) : 학력/직업/종교, 특성, 내담자와의 관계 등
 - 자녀(나이) : 학력/직업/종교, 결혼여부, 특성, 내담자와의 관계 등
 - 형제자매(나이) : 학력/직업/종교, 결혼여부, 특성, 내담자와의 관계 등
 - 배우자 부(나이) : 학력/직업/종교, 특성, 내담자와의 관계 등
 - 배우자 모(나이) : 학력/직업/종교, 특성, 내담자와의 관계 등
 - 배우자의 형제자매(나이) : 학력/직업/종교, 결혼여부, 특성, 내담자와의 관계 등

대화 통역 II : 위기 이주배경 청소년

상담자1 : 안녕하세요. 오늘 우리가 어떤 이야기를 나누게 될까요?

내담자1 : 우리 아이 때문에 머리가 아파요.

상담자2 : 자녀 문제로 상담이 이루어지길 원하시는 걸까요?

내담자2 : 네. 아이가 한국에 와서 너무 힘들어해요.

상담자3 : 혹시, 부모님의 초청으로 한국에 오게 된 걸까요? 한국에 온 지는 얼마나 되었을까요?

내담자3 : 네. 한국에 온 지는 1년? 정도 된 것 같아요. 한국말도 힘들어하고, 학교에서도 좀 그런가봐요. 학교에도 여러 번 불려서 갔다 왔어요.

상담자4 : 자녀의 나이가 어떻게 될까요?

내담자4 : 네. 14살이요.

상담자5 : 네. 한국에 오기 전에는 부모님과 얼마나 떨어져 지냈는지 알 수 있을까요?

내담자5 : 음... 코로나 때문도 있고, 이런 저런 이유로 3~4년 정도 떨어져 지내다가, 한국으로 오게 했어요.

상담자6 : 네. 여러 상황들 속에서 자녀와 떨어져 지내는 시간이 많이 안타깝고 힘들셨을 것 같아요.

내담자6 : 맞아요. 진짜 매일 마음 풀이며 힘들어하고, 울기도 하고.. 정말.. 지금은 같이 있다는 것만으로도 좋은데, 다른 건...

상담자7 : 얼마나 마음이 아팠을까요.

내담자7 : 예휴. 그 마음 뭐 알아주나요? 아이는 그냥 자기 힘든 것만 계속 이야기하니까...

상담자8 : (끄덕끄덕) 그래요. 아이는 어떤 부분을 가장 힘들어 하고 있을까요?

내담자8 : 아. 얼마 전에 학교에 불려갔다 왔어요. 아이 때문에. 언어도 서툰데, 외모 때문에 같은 반 아이들한테 따돌림을 당했었나봐요. 그런데, 욱 하는 성질에 때렸나봐요. 예휴. 정말. (우는 내담자)

상담자9 : 얼마나 속상하셨을까요? 적응해 내느라 힘들어하는 아이 바라보는 것만으로도 짠하셨을 텐데, 문제가 생겨서 학교에 가서 해결하는 과정까지 감당하시느라 정말 힘들셨겠어요.

내담자9 : 네. 정말 많이... 어디 도움을 요청할 때도 없고, 말도 안 통하고, 그냥 죄송합니다 죄송합니다만 말했던 것 같아요.

상담자10 : 도움을 어떻게 요청해야 하는 지부터 난관이었겠네요. 다문화가족지원센터에 도움을 요청해 보셨을까요? 또 아이를 위해 이주배경 청소년 지원센터나 레인보우스쿨 (02-733-7587 02-722-2585)에는요? 도움을 요청하고 전문상담사와 동행을 요청하기 위해 통역서비스를 활용해서 통역 지원서비스를 받아 보실 수 있어요.

내담자10 : 몰랐어요. 그런 게 있는지.

상담자11 : 네. 그러실 수 있어요. 한국으로 이주해 온 청소년들이 한국에 잘 적응할 수 있도록 지원하는 시스템이 구축되어 있는 정보를 알려드릴게요.

내담자11 : 감사해요.

상담자12 : 이주배경청소년지원재단(02-722-2585)에서는 중국어로 상담통역 지원이 가능하고, 다누리 콜센터(1577-1366)에서는 영어, 중국어 외 총 13개국의 언어로 통역지원이 가능해요. 올해부터는 상담통역지원사들을 현장으로 파견해서 청소년이 언어적 어려움 없이 원활히 상담을 받을 수 있도록 지원하고 있어요. 제가 자세한 방법을 알려 드릴게요. 레인보우 홈페이지에 들어가셔서 상담신청서를 다운로드 받아서 작성한 다음, 기관메일로 보내시면, 검토 후에 연락이 가는 시스템이에요. 아무래도 통역인원이 많지 않다 보니, 즉각적인 대응이 이루어지기에는 시간이 오래 걸리지만, 원활히 소통이 되어서 아이에게 도움이 될 수 있다면 우리 같이 해 보는 게 좋을 것 같아요.

www.rainbowyouth.or.kr 해당 홈페이지.

<https://www.rainbowyouth.or.kr/participationrequestOnlineConsultingForm.do>

2022 현재 지원가능한 언어 : 중국어, 베트남어, 러시아어, 몽골어.

신청방법 : 홈페이지 공지사항 ⇒ 신청서 동의서 다운로드 및 작성 ⇒ 기관메일로 발송 (elee@rainbowyouth.or.kr)

| 상담 신청서

상담 신청 기본정보 * 표시는 필수입력 항목입니다.

성명 *

영문명 *

생년월일 * [선택] 년 [선택] 월 [선택] 일

성별 * 남성 여성

소속 *

출생국/국적 *

주소 * 우편번호 검색

상세주소 *

이메일 * @ 직접 입력 직접 입력

휴대전화 * [010] - -

상담내용 *

내담자12 : 네. 해 볼게요.

상담자13 : 학교 내 상담이든, 학교 외의 기관에서든 통역지원이 없으면 정말 답답하죠.

내담자13 : 네. 맞아요. 내가 한국어를 잘 하는 것도 아닌데, 아이문제가 생기니까 정말.. 정말. 힘들었어요.

상담자14 : 네. 정말 힘드셨을 것 같아요. 그리고 무지개청소년센터는 이주배경청소년의 건강한 성장을 지원하는 전문기관이에요. 이주배경청소년의 복지에 관한 종합적 안내가 이루어지고 있어요. 여성가족부와 위탁계약을 맺어 운영이 되는 기관이에요. 홈페이지 들어가셔서 아이 상담신청을 해 보시고, 결과를 기다리면서 함께 고민해 봐요.

내담자14 : 정보를 주셔서 고마워요. 알겠습니다. 해 볼게요.

상담자15 : 그리고 아이의 입장에서든 함께 고민해 주셨으면 좋겠어요. 자신의 선택이 아닌 부모님의 선택과 결정에 오게 되었는데, 사춘기 시기까지 겹치고, 낯선 나라에서 적응해 내는 것도 큰 숙제인 아이잖아요. 우리 아이가 얼마나 힘들었을 지 부모님께서 더 잘 아실테지만, 속상한 마음이 불안해하고 있는 아이에게 그대로 전달된답니다.

내담자15 : 아. 알겠어요. 오늘은 집에 가서 아이랑 이야기를 다시 해 볼게요.

상담자16 : 네네. 좋습니다.

대화 통역 III : 우울증이나 자살충동

자살에 관련해서는 위기개입의 원칙에 따라 협력기관과 함께 경찰, 소방 협조체계를 구축해야 한다.

문제 발견 시, 보건소 정신전담요원에서 연계해야 한다.

자살충동으로 혹시 자해가 예상되는 상황이라면 복지플래너 또는 방문간호사 등 의뢰자가 동행 방문하는 것이 원칙이다.

*** 자살위기 대상자 발견 시 대응법

- 신체손상이 있을 경우 : 119 연락 ⇒ 의료기관 ⇒ 자살예방 및 정신보건기관 연계
- 신체손상이 없을 경우 : 자살도구 접근성의 정도 등을 파악하여 전화상담 혹은 출동하여 대면 평가 ⇒ 평가 후 치료가 필요하다고 판단되면 의료기관을 연계

*** 상담자와 통역지원상담사의 태도

- 대상자와의 상담은 비밀보장을 원칙으로 하되 응급상황 발생 시에는 생명확보가 최우선이고 비밀보장의 한계가 있음을 사전에 고지해야 한다.
- 침착한 태도를 유지하여 대상자와 안정된 분위기 속에서 상담을 진행해야 한다.
- 단순한 조언 금지, 막연하게 잘 될 것이라고 말하는 것도 금지.
- 내담자를 절대 혼자 두지 않는다. 우울증이 진단된 상태일 경우, 더욱 혼자 두지 않는다.
- 자살하고 싶다고 털어놓는 것은 아무에게나 하는 것이 아니기에 대상자의 고민을 정면으로 부드러운 시선으로 들으면서 삶과 죽음의 양가적인 감정을 충분한 시간을 가지고 들어줘야 한다.
- 죽음에 대한 갈망과 하소연을 하도록 돕는 것은 혼란스러움과 압박감 표현을 통해 벗어나도록 하는 과정이므로 적절한 침묵, 공감적 표정 등으로 이해 받고 있음을 전달한다.

상담자1 : (대상자의 이름을 부르며) _____씨. 저는 상담사_____ 입니다. 여기는 통역을 지원해 주실 _____ 선생님 이세요.

내담자1 :

상담자2 : 상담하시는 것에 대해 어떻게 생각하실 지 먼저 여쭙보려고 해요.

내담자2 :

상담자3 : 혹시 상담하기 어려우신 이유가 있으실까요? 어떤 어려움이 생길 것 같아 걱정되실까요?

내담자3 :

상담자4 : 상담하시기 불편하시다면 지금 하지 않으셔도 됩니다. 나중에 다시 상담을 원하실 때 연락하실 수 있도록 안내해 드릴게요.

내담자4 : 저.....

상담자5 : (따뜻하게 바라보기).....

내담자5 :

상담자6 : 불안하고 위험한 생각으로 많이 힘드셨죠? 얼마나 놀라셨을지... .. 혹시 제가 도와드릴 일이 없을까요?

내담자6 : 그.....

상담자7 : (끄덕끄덕) 네.....

내담자7 : 힘들... 어요.....

(만약 I 눈물을 보인다면 감정의 표출이기 때문에 잠시 머물 수 있게 해 주고, 선불리 안거나 큰 행동은 하지 않도록 주의한다.)

(만약 II 지속적으로 화를 내는 상황이 계속된다면 일단 대응하지 말고 기다렸다가 대상자의 분노가 수그러지는 시점에 다시금 상황을 설명하고 상담을 이어가도록 한다. 분노와 위협이 계속 지속된다면 상담을 중단하는 것이 상담자와 통역지원사를 보호할 수 있다.)

상담자8 : 어떤 게 가장 힘들게 할까요? 가슴 아프게 하는 게...

내담자8 : 다. 그냥 다. 다.....

상담자9 : 네네... 다... 최근에 스트레스를 많이 받으셨었나 봐요.

내담자9 : 스트레스? 여기서 사는 것 자체가 스트레스인데...

상담자10 : 네네. 많이 힘드셨었나봐요.

내담자10 : 힘들었지. 힘들지. 힘들어...

상담자11 : 네네. (끄덕끄덕_시선 피하지 않도록 주의_똑바로 쳐다보지 않지만, 눈을 살피기)

내담자11 : 가족내에서의 갈등상황, 배우자와의 다툼, 자녀의 교육문제, 내담자 원가족과의 원거리 상황으로 인한 외로움, 사회 안에서 겪는 문화적 감수성에 대한 불편함, 한국 생활의 적응문제, 경제적인 문제, 건강문제 등이 토로된다. [대화 통역 I 과는 다른 접근이 되어야 한다. 자살사고가 있을 시에는 위험성 평가가 함께 이루어져야 한다. 저위험/중간위험/고위험/응급에 따라 조치가 달라질 수 있기 때문이다.]

구분	위험성 평가	조치
저위험	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 자살사고만 있음 ✓ 자살계획 없음 ✓ 위험요인이 적음 ✓ 지지체계가 있음 ✓ 상담 및 치료에 협조적인 태도 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 자살충동 시 위기상담전화에 대해 숙지 ✓ 이용할 수 있는 지역자원 안내 ✓ 정신과 외래 권유 ✓ 정신과 질환이 있을 경우에는 지역정신건강복지센터 일시 사례관리
중간위험	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 낮은 치명성의 자살도구 ✓ 막연한 자살계획 ✓ 몇 가지의 자살위험요인이 있음 ✓ 과거 정신과 치료력이 있음 ✓ 지지체계가 있으나 적극적이지 않음 ✓ 상담 및 치료에 양가적인 태도 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 정신과 입원 혹은 외래 권유 ✓ 자살충동시 24시간 위기상담 전화 (1393, 1577-0199)도움요청 ✓ 유지 사례관리 ✓ 보호자 고지
고위험	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 24시간이내 시도 가능성 ✓ 치명적인 자살도구 ✓ 구체적인 계획 ✓ 과거 자살시도 ✓ 현재 정신과적 문제가 높음 ✓ 낮은 지지체계 ✓ 상담 및 치료에 비협조적인 태도 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 정신과 입원 ✓ 자살도구 제거 ✓ 보호자 고지 ✓ 혼자 두지 않기 ✓ 집중 사례관리 ✓ 모니터링
응급	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 고위험군 + 자살도구 접근성이 높은 경우 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 출동(119, 112, 정신건강전문요원) : 신변확보, 응급처치 ✓ 보호자 고지 및 정신과 입원 ✓ 위기사례관리

상담자12 : 내담자분께서 지금 말씀해주신 이유들이 내담자님의 마음을 아프게 하는군요. 힘든 경험을 하셨군요. 지치고 답답하셨군요. 조금 더 자세히 말씀해 주실 수 있겠어요?

(내담자가 충분히 자기 표현하도록 유도, 스스로 깨달을 수 있게 될 수 있기 때문에 상담자는 곧바로 직면시키기 보다 내담자 스스로 표현하고 그 내용을 현실에 대입해 볼 수 있도록 대화를 이끌어가야 한다. 충분히 말할 수 있도록 시간을 주고 기다리며 반영적 경청을 한다.)

내담자12 : (스트레스 상황에 대해 하소연을 하는 내담자)…. 그래도 이렇게 이야기하고 나니까.. 들어주는 사람이 있으니까. 좀 낫네요.

상담자13 : (끄덕끄덕_위안이 되는 표정과 함께)

내담자13 : 내가 원래 이랬던 사람은 아니었는데…. 에휴….정말.. 사는 게 뭔지…

상담자14 : 사는 게… 정말…. (깊은 숨을..) 네….

내담자14 : …………….

상담자15 : 내담자분께서 우리와 함께 이야기를 해 주셔서 속상하고 아픈 마음을 알 수 있었어요. 정말 힘든 경험 속에서 무엇을 이루고자 원하셨을까요?

내담자15 : 뭐.. 큰 거 아니예요. 그냥 우리 가족들이랑 그저 평범하게 살아가는 거… 그거 하나인데. 참 많이 힘든데요.

상담자16 : 네. 그 이유 하나였는데…… 제대로 되지 않아서, 마음대로 되지 않아서 불안하고 위험한 생각을 하셨었죠.

내담자16 : 자살…, 생각…, 그랬네요.

상담자17 : 네. 그 부분에 대해 조금 더 이야기를 나눠보는 것도 좋을 것 같은데, 어떠세요?

내담자17 : 하….

상담자18 : 예전에는 힘들었던 상황을 어떤 방법으로 대처해 보셨을까요?

내담자18 : 뭐. 하면 되겠지. 열심히 하면 되겠지. 하는 생각으로 버텼죠.

상담자19 : 네. 버티고.

내담자19 : 버티고 또 버티고 견디고 그랬죠.

상담자20 : (끄덕끄덕). 네.

내담자20 : 에휴. 그러다가… 내가 그랬네요.

상담자21 : 얼마나 지치고 답답하셨으면… 그 답답한 마음과 지친 마음에 치료로 도움을 받을 수 있는 방법이 있어요. 어떻게 생각하세요?

내담자21 : 치료요?

상담자22 : 네. 정신과 외래진료를 받아 보실 수 있어요. 그리고 자살충동이 다시 오게 되었을 때, 위기상담전화로 도움을 요청하실 수도 있어요.

내담자22 : 그래요? 다시 이려고 싶지는 않아요.

상담자23 : 네네. 그럼요. 제가 전화번호를 안내해 드릴게요. 24시간 전화(1393, 1577-0199)가 가능해요.

내담자23 : 고맙습니다.

상담자24 : 도움을 받아 주셔서 고맙습니다.

다문화가족 상담(중국어)



多文化家庭咨询*

多文化家庭是以不同语言和文化背景的成员所构成的家庭。除了一般家庭普遍经历的困扰之外，多文化家庭还经历着文化差异带来的矛盾。而且，具有不同文化背景的来访者或多文化家庭通常不怎么会积极地求助于心理咨询。因此，多文化家庭心理咨询行业应培养能够认识到来访者的不同文化背景、价值观以及生活方式上的差异，并且能够在家庭咨询的理论和应用技法上，基于文化的弹性合理运用其特点的心理咨詢人力资源，从而创建有效的心理咨询服务体系。

基本术语	기본 용어(영어)
家谱图	家谱图 (genogram)

家谱图	主要概念
情感阻断	emotional cut-off
融合	
矛盾	
控制	
隔阂	distance
家庭成员	
家庭功能失调	
家庭情绪/观念体系	
家庭规则	
家庭生活周期	

家庭生活周期	主要词汇
单身期	配偶, 单身, 未婚妈妈, 准夫妻
新婚适应期	新婚期, 夫妻角色, 夫妻规则, 家庭计划, 两个月大的胎儿, 婆媳矛盾, 成为父母
子女儿童期	父母角色, 儿童托管服务, 月嫂
子女青少年期	与子女的沟通, 对子女的规则, 建设民主家庭
子女独立期	老年生活, 子女就职及结婚, 空巢综合征, 家庭法
老年期	老年生活, 善终, 老年人的健康和闲暇生活

* 번역: 박지영(한국외대 통번역센터)

감수: 노진(卢珍) (한국외대 통번역센터)

家庭动态	
家庭资源	
家庭解体	
边界	
功能性沟通方式类型	

沟通方式		类型
functional 功能型	一致型	congruent
dysfunctional 功能失调型	讨好型	placating
	指责型	blaming
	超理智型	super-reasonable
	回避型	irrelevant
跨文化敏感性（文化感性）		
未解决的问题		
未解决的情感依恋问题		Unresolved Emotional Attachments
未解决的情绪问题		
不正当行为(偷情, 外遇, 家庭暴力)		Cheating (cheating, having an affair, domestic violence)
分离焦虑		separation anxiety
分居		separation
夫妻满足度		
夫妻对话技巧		Couples dialogue

夫妻对话技巧	阶段
反映（镜像）	mirroring
认可	validating
共情	empathizing
关系处于分离状态的家庭	
养育压力、文化压力	Parenting Stress, Cultural Stress
儿童抚养费管理机构	Child support agency (CSA)

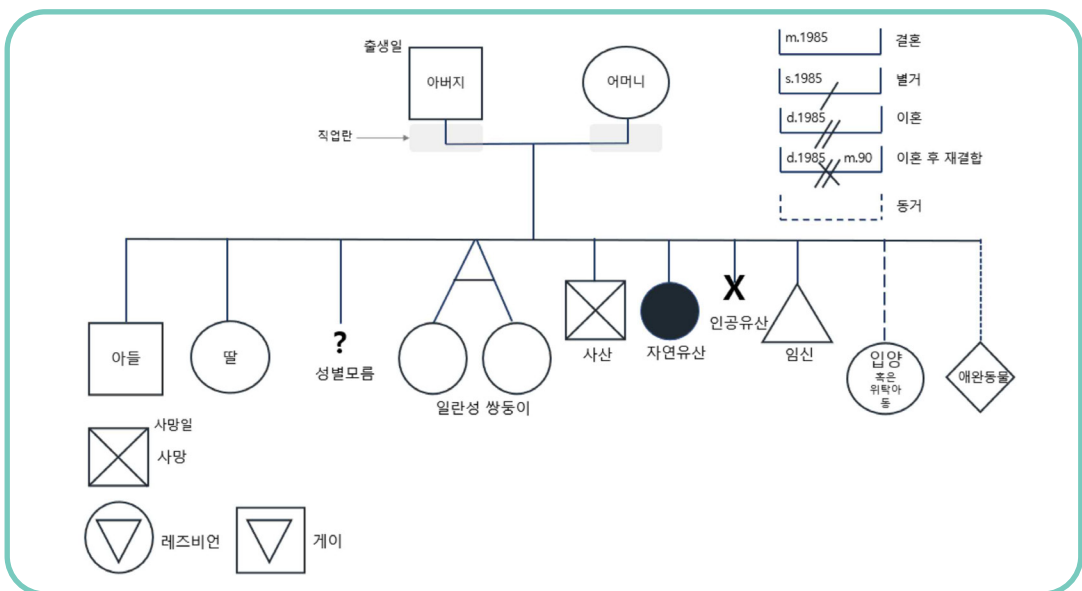
角色扮演	Drama
依恋理论	Attachment theory
原生家庭成员的特点	
疑妻症	
中立性	neutrality
支持体系	
直系家庭/直系亲属	
初婚家族	
出生顺序	sibling positions
韩国家庭生活周期	
单亲家庭	
核心家庭 (小家庭)	nuclear family
大家庭 (几代同堂的家庭)	
专业机构	
专业机构	
多文化家庭支援中心	
自治团体居民中心	
福祉官	
职业培训及就业支援中心	
休息站	
医院	
移住女性紧急支援中心	
出入境管理所以及法务部	
托儿所	
学校	
法院	
自助集团	

视译 (Sight translation)

请将韩语的家庭咨询内容，用英语、汉语和越南语等目标语言视译一下。视译过程中，请留意上面提到的家庭咨询相关术语及表现手法。尤其要仔细比对文化差异、表现手法、不同时期与情形下的词汇选择等，关注有何类似点和差异。

家谱图

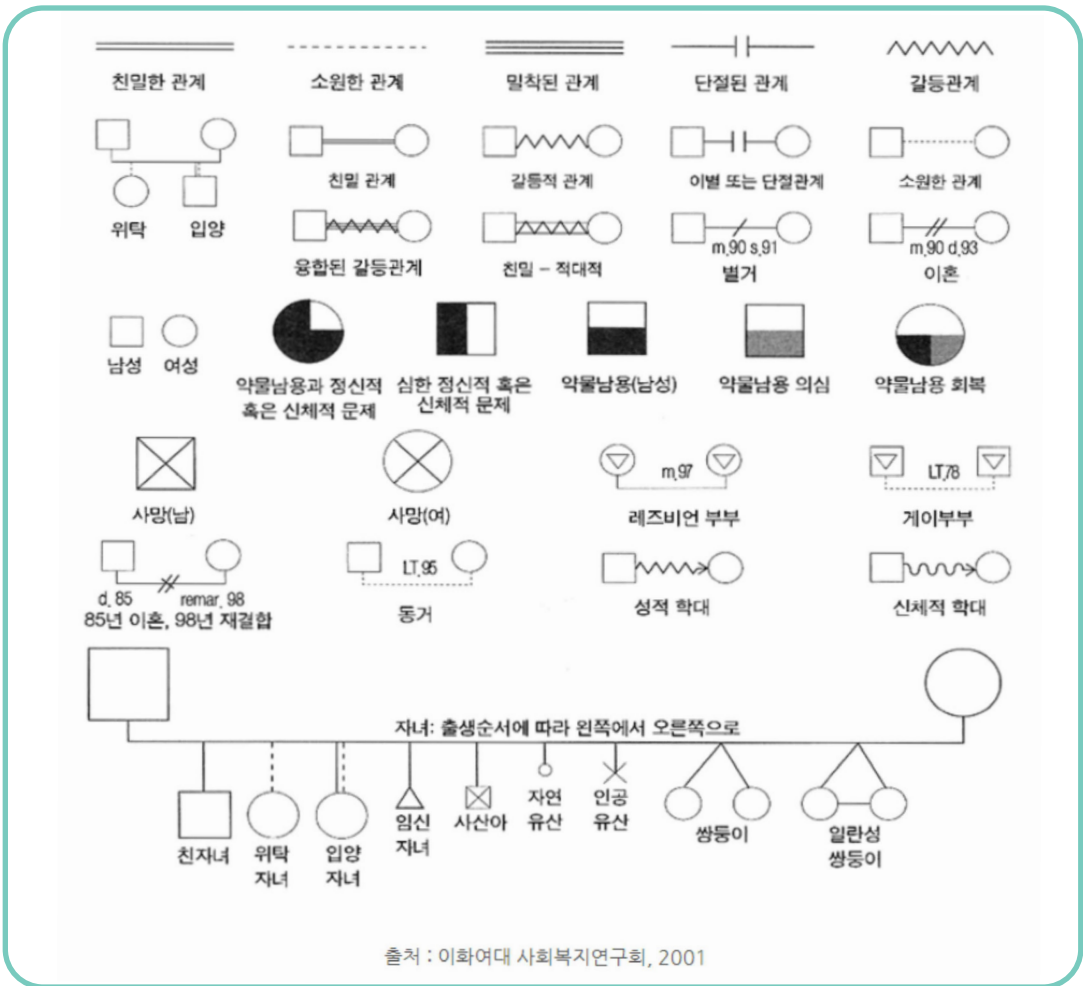
家谱图是一种家庭咨询查定工具，通过家谱图能够一目了然地看到某个阶段的来访者家族史和期间发生的主要事件。

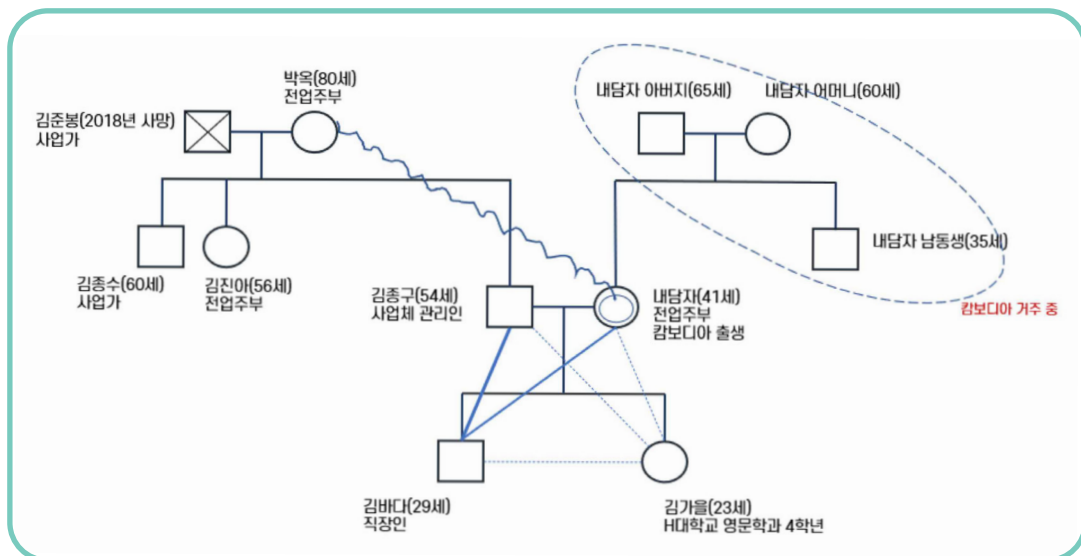


- 能够从辈分的角度研究家庭成员在情绪和行为上的问题行为模式。
- 能够探索该家庭的问题点和导致这些问题的重要因素。
- 能够看出家庭动态和经过几代发展而来的家庭作用和类型关系等。
- 来访者和咨询师一起绘制家谱图，可提供把家庭看成一个单位的机会。

家谱图绘制方法

圆形表示女性，正方形表示男性。用双线画的正方形或圆形意味着来访者本人。同一辈分的家庭成员都画在一个水平线上。横实线表示婚姻关系或惯例型关系。结婚后生育的子女用竖实线画在父母的横实线正下方。竖实线要延伸到表示结婚及生育子女的其他圆形和正方形所在的水平线上。子女按照出生顺序从左向右依次排列。家庭成员的姓名和年龄标记在正方形或圆形里面，图形外面用文字来记录重要信息。若家庭成员已死亡，则记录死亡年度、死亡年龄和死亡原因。应标记死亡、离婚或再婚等重大事件，同时要用其他符号或文字说明来记录复发的行为模式。若家庭成员对绘制家谱图表示反感，则应尊重他/她的感受。





- 父亲(年龄)：学历/职业/宗教、特点、与来访者的关系等
- 母亲(年龄)：学历/职业/宗教、特点、与来访者的关系等
- 配偶(年龄)：学历/职业/宗教、特点、与来访者的关系等
- 子女(年龄)：学历/职业/宗教、结婚与否、特点、与来访者的关系等
- 兄弟姐妹(年龄)：学历/职业/宗教、结婚与否、特点、与来访者的关系等
- 配偶的父亲(年龄)：学历/职业/宗教、特点、与来访者的关系等
- 配偶的母亲(年龄)：学历/职业/宗教、特点、与来访者的关系等
- 配偶的兄弟姐妹(年龄)：学历/职业/宗教、结婚与否、特点、与来访者的关系等

咨询师要向来访者提出如下问题，以探索来访者的家庭结构。

- 家庭成员由哪些人构成？（父亲、母亲、兄弟姐妹、配偶、子女等）我们一起画张家谱图，把每一位家庭成员都画进去。依次提问学历/职业/宗教、结婚与否，其特点和与来访者的关系等。
- 为了观察家庭成员和整个家庭的动态，陈述一下成员之间的亲密程度或存在的矛盾吗？如果来访者对此感到不适，那么应该尊重来访者的心情，并耐心等待。
- 家庭成员聚在一起构成了一个小社会。不仅是社会，家庭内部也存在着关系模式 (relationship style)，这叫做家庭规则。我们一起观察一下家庭成员之间都存在着哪些影响力。通过家谱图，心理咨询师可向来访者提供多样的观点，树立假设，帮助来访者从整体的角度洞察家庭现状。而且还能找出功能失调如何贯穿了不同辈分，以及家庭成员是以何种方式应对了各种危机和压力。
- 在绘制家谱图时，最好避免带有刺激性的问题，应以灵活、柔和的态度和问题引导对话。

对话口译 I : 多文化家庭内部矛盾

心理咨询师1:您好,今天我们要谈哪些内容呢?听说,您约了家庭咨询。

来访者1:是的,我跟婆婆的关系不好。她总是唠叨不停,我做什么她都看不上。

心理咨询师2:哦,看来您跟婆婆关系不是很融洽,心里肯定非常难受吧。

来访者2:是的,很难受。

心理咨询师3:那我们再聊聊跟婆婆之间发生的闹心事儿?或者聊别的也行。

来访者3:我老公也不理解我。一整天在家的是我,可他却光听婆婆的,从不顾及我的感受,搞得我更生气。

心理咨询师4:您觉得您先生跟他母亲的关系比跟您的关系更亲密是吗。

来访者4:是的,明明我是他老婆。

心理咨询师5:您才是他妻子……

来访者5:是的,孩子们也更愿意听爸爸的话。也有可能是因为怕爸爸吧。

心理咨询师6:您有孩子是吗?

来访者6:是的,有一儿一女。

心理咨询师7:好的,那我们一边聊一边画家谱图怎么样?

来访者7:家谱图?

心理咨询师8:对的,家谱图是结构化家庭成员的一张图。我们一起边画边聊会更容易一些。

来访者8:好的,我明白了。

咨询师9:首先,男性画成正方形,女性画成圆形。您先生和您的原生家庭也都画在上面。
(边画)您父母的年龄是多少呢?

来访者9:父亲是65岁,母亲是60岁。

咨询师10:好的。您有兄弟姐妹吗?我们就这样挨个儿聊挨个儿画。首先用线条来画出您和家庭成员之间的关系,有让您感觉最亲密的家庭成员吗?有没有跟您有矛盾的、让您感觉不舒服或难受的家庭成员呢。我们用线条来表示一下。

来访者10:关系亲密的家庭成员 关系不舒服的家庭成员

咨询师11:绘制家谱图的过程中,有想到的问题我们也可以一并聊一聊。

来访者11:来访者倾诉婆媳矛盾、夫妻吵架、子女教育问题、因远离娘家而感到的孤独、在社会中所经历的文化感性引发的不适感、在韩生活适应问题等等[当谈到各种问题时,要留意来访者国家和韩国生活周期之间的文化差异,咨询师有可能对来访者国家的文化特点和生活周期把握不够深,因此,在进行口译的过程中,咨询师应该赋予来访者主体性,而不是仅关注来访者的主观倾诉,以便客观了解来访者和其配偶的原生家庭。咨询师应该探索家庭成员之间关系上的特点,

要把目标放在有效沟通与关系恢复上。所以，在积极地收集信息的同时，还要帮助来访者建立家庭成员框架中的系统性视角。]

咨询师12：我看最具有直接影响力的关系是您和先生，以及婆婆之间的关系。我觉得与其直言不讳地向老公倾诉您单方面的不安与不满，不如一起探讨您和先生之间存在的文化差异。在聊的过程中，探讨一下您能做到的和希望先生能做到的。家庭咨询是家庭成员一起参与的咨询，所以能做到这点。

来访者12：万一我老公不愿意接受家庭咨询怎么办？

咨询师13：那也是有可能的。您不妨先跟他说一下您在为改善关系而做出努力，这份努力也需要他的协助，那么，您的先生也许会鼓起勇气参与进来。

来访者13：我不清楚，试试看吧。

咨询师14：好的。这种方式跟以往不同，所以他有可能会感到别扭和陌生。但是，如果您跟先生不先努力理解彼此的文化差异，只是各自把在原生家庭学到的规则适用于当前家庭，那么很可能会给子女带来精神上的混乱和矛盾。跟您先生说为了幸福圆满的家庭一起努力吧。

来访者14：好的，我试试。

咨询师15：好，那我们看一下下一次咨询约在什么时候。

-
- 父亲(年龄)：学历/职业/宗教、特点、与来访者的关系等
 - 母亲(年龄)：学历/职业/宗教、特点、与来访者的关系等
 - 配偶(年龄)：学历/职业/宗教、特点、与来访者的关系等
 - 子女(年龄)：学历/职业/宗教、结婚与否、特点、与来访者的关系等
 - 兄弟姐妹(年龄)：学历/职业/宗教、结婚与否、特点、与来访者的关系等
 - 配偶的父亲(年龄)：学历/职业/宗教、特点、与来访者的关系等
 - 配偶的母亲(年龄)：学历/职业/宗教、特点、与来访者的关系等
 - 配偶的兄弟姐妹(年龄)：学历/职业/宗教、结婚与否、特点、与来访者的关系等

对话口译Ⅱ：有移居背景的危机青少年

咨询师1：您好。今天我们聊哪些内容呢？

来访者1：孩子的问题让我很伤脑筋。

咨询师2：您是想咨询关于孩子的问题吗？

来访者2：是的。孩子回到韩国后过得很不好。

咨询师3：是父母让孩子回到韩国的吗？来韩国多久了？

来访者3：是的。来韩国大概一年了。说韩语比较吃力，在学校也似乎过得不太好。我被学校叫去好几次。

咨询师4：孩子多大了？

来访者4：十四岁了。

咨询师5：我想了解一下来韩国之前孩子跟父母分开了多长时间？

来访者5：嗯……因为新冠肺炎和其他一些原因大概分开了三到四年，之后来到韩国。

咨询师6：这样啊，生活中免不了会发生各种事情，这期间您跟孩子天各一方，心里肯定非常着急，也很难受吧。

来访者6：是的。真的是每天都很煎熬，有时候还会哭。现在能在一起就已经很好了，可其他……

咨询师7：肯定很难受。

来访者7：哎~孩子怎知我的难处呢？就知道说自己有多难受……

咨询师8：（点着头）是吧。孩子觉得最难的是什么呢？

来访者8：前几天我又因为孩子的事情被学校叫去了。孩子因为外表问题被同班同学们孤立了，加上韩语又不太好，一着急就打了同学。哎~，真是的。（来访者流眼泪）

咨询师9：伤心坏了吧？孩子适应得那么辛苦，当妈的看在眼里已经很心疼了，结果还要去学校解决棘手问题，您承受的心理压力可想而知。

来访者9：是的，真的是非常……也没有地方可以求助。语言也不通，只能不停地说“对不起，对不起”。

咨询师10：也不知道该去哪儿求助吧，您有没有联系过多文化家庭支援中心？还有能够帮助移居背景孩子的青少年支援中心或彩虹学校（02-733-7587 02-722-2585）联系过吗？还可以申请口译服务的，这样就能在翻译的陪同下开展求助活动和接受专业咨询师的帮助。

来访者10：我不知道啊，原来还有这样的服务呢。

咨询师11：是的，可以理解。我给您介绍一下各种支援机构吧，这些机构能够帮助移居到韩国的青少年更好地适应在韩国的生活。

来访者11：谢谢。

咨询师12：移居背景青少年支援财团(02-722-2585)为咨询过程提供汉语口译服务，Danuri呼叫中心(1577-1366)提供包括英语、汉语在内的十三种语言口译服务。从今年起，还派咨询口译志愿者到现场，帮助青少年在不受语言限制的情况下得到咨询服务。我告诉您详细的申请方法。首先，登录彩虹网站下载咨询申请书，填写后发电子邮件到彩虹学校的电子邮箱中。机构工作人员收到申请书后进行审核，然后会联系发件人。因口译员人数有限，对接可能需要较长的时间，但有效的沟通能够帮助孩子战胜困难，所以还是值得试一试的。

www.rainbowyouth.or.kr 彩虹学校网站

<https://www.rainbowyouth.or.kr/participationrequestOnlineConsultingForm.do>

2022 年可提供口译服务的语种：汉语、越语、俄语、蒙古语

申请方法：网页公告栏⇒下载并填写申请书同意书⇒发送到机构电子邮箱 (elee@rainbowyouth.or.kr)

☰ > 참여·신청 > 상담 신청

참여·신청

상담 신청
다가림 신청
재단 방문
교육신청

상담 신청

이주배경청소년의 안정적인 한국사회 정착을 위한 맞춤형 상담 서비스를 제공하고 있습니다.

지원대상 만 9세 ~ 24세 이주배경청소년
상담시간 평일 09:00 ~ 18:00

맞춤형정보제공

Tel : 02-722-2585

※ 중국어 지원 가능(可提供中文服務)

이주배경청소년 상담서비스

레인보우스를 입력 상담 및 재단사업 안내

이주배경청소년 지원 서비스 및 기관 안내

이주배경청소년 상담서비스 지원내용

가족문제 부모·자녀 갈등, 재구성 가족 (이혼, 재혼 등)	교육 정규학교 편입학, 대안학교, 예비학교, 감성고시, 대학교 등	대인갈등 동성친구, 이성친구, 선·후배, 선생님 등	생활 경제, 사회생활, 문화, 건강 등	정서조절 우울, 불안, 충동성, 분노 등
정착 학교부적응, 정체성 혼란	적응문제 외국인등록, 체류기간 연장, 영주자격 및 국적취득 등	체류 외국인등록, 체류기간 연장, 영주자격 및 국적취득 등	취업 근로조건, 사회보험, 근로기준법 등	위기상황 긴급지원



参与·申请

参与·申请 > 咨询申请

咨询申请

为移民背景青少年 稳定融入韩国社会提供
量身型咨询服务。

支持对象 满9岁 - 24岁 移居背景 青少年

咨询时间 平日 09:00 ~ 18:00

| 提供量身型信息

☎ Tel : 02-722-2585

※ 支持中文(可以提供中文服务)



移居背景青少年
咨询服务



레인보우스쿨 入校咨询和
财团事业指南



移居背景青少年
支援服务和 机构指南

| 移居背景青少年咨询服务支援内容



家庭问题

父母·子女矛盾, 重组家庭
(离婚, 再婚等)



教育

编入正规学校, 转代学校,
预备学校, 资格考试, 大学等



对人矛盾

同性朋友, 异性朋友,
前·后辈, 老师等



生活

经济, 社会生活, 文化,
健康等



情感调节

忧伤, 不安, 冲动, 愤怒等



定居



适应问题

学校不适应, 身份混乱,



滞留

外国人登记, 滞留期限延长,
取得永住资格和国籍等



就业

工作条件, 社会保险,
工作基准法等



危机情况紧急支援

| 상담 신청서

상담 신청 기본정보 * 표시는 필수입력 항목입니다.

성명* |

영문명* |

생년월일* | 선택 년 선택 월 선택 일

성별* | 남성 여성

소속* |

출생국/국적* |

주소* | 우편번호 검색

상세주소* |

이메일* | @ 지역 입력 지역 입력

휴대전화* | 010 -

상담내용* |

咨询基本信息
* 标记为必填项。

姓名*

英文名*

出生日期*

选择 年 选择 月 选择 日

性别*

男 女

所属*

出生国/国籍*

地址*

邮编 搜索

详细地址*

电子邮件*

@ 直接输入 直接输入

手机电话*

010 -

咨询内容*

来访者12：好的，我试试看。

咨询师13：不管是校内还是校外机构，如果不提供口译服务真的很麻烦。

来访者13：是的，没错。我的韩语本来就不怎么样，结果孩子出了问题，心里真的……非常着急。

咨询师14：是啊，肯定很着急。彩虹青少年中心是帮助移居背景青少年健康成长的专门机构，为移居背景青少年提供综合福利政策介绍，是与女性家族部签订委托合同后运营的机构。您可以登录网页递交咨询申请，然后我们边等结果边想想办法。

来访者14：谢谢您告诉我这些信息，我知道怎么做了，回头试一下。

咨询师15：我还希望您站在孩子的立场上想一想，孩子来韩国并非是他自己的选择，而是依了父母的选择和决定。加上他已进入青春期，对孩子而言，到陌生国家适应全新的生活，这本身就是一大难题。孩子的难处父母肯定是最明白的，但恰恰是父母为此难过的心情，会原封不动地传递给本来就感到不安的孩子。

来访者 15：嗯，我明白了。今天回家我再跟孩子好好聊一聊。

咨询师16：嗯嗯，好的。

对话口译Ⅲ：抑郁症或自杀冲动

关于自杀问题，应以危机介入为原则，与协助机构一道建设警察、消防协助体系。一旦发现问题，就要联系保健所的精神问题专员。如果有可能发生自杀冲动引发的自残行为，那么原则上应当由福祉策划师或访问护士等委托人陪同访问。

*** 发现有自杀倾向人员时的应对方法

- 有自残行为时：拨打 119⇒ 医疗机构⇒联系自杀预防及精神保健机构
- 无自残行为时：首先要了解当事人是否靠近自杀工具，然后通过电话咨询或出动现场进行面对面评估⇒需要进行治疗时，应及时联系医疗机构

*** 咨询师与心理咨询译员的态度

- 要提前告知来访者咨询内容遵守保密原则，但发生紧急情况时要优先保障生命安全，因此保密原则实际上存在一定的局限性。
- 在咨询过程中，咨询师应时刻保持沉着，并营造稳定的氛围。
- 禁止提出单纯的建议，禁止笼统地说“一切都会好的”。
- 绝不能让来访者独处，被诊断为抑郁症时更不能让来访者单独待在某个空间。
- 自杀冲动绝不是随便对任何人都能说出来的念头，所以应当用柔和的目光面对面倾听当事人的烦恼，并用心体会当事人对生与死的矛盾心理。
- 帮助当事人充分倾诉对死亡的渴望和苦衷，是让其从困惑与压力解脱出来的过程。因此，需要用适当的沉默和共情的神态来传递理解之情。

咨询师1：（叫来访者的姓名）_____先生/女士，我是心理咨询师_____。这位是今天的翻译_____老师。

来访者1：……

咨询师2：我想先了解一下您对本次咨询的想法。

来访者2：……

咨询师3：您是不是因为某种理由对本次咨询有所顾忌？或者您是不是担心咨询后会面临某种困扰？

来访者3：……

咨询师4：如果您感觉不舒服就不用勉强。我可以给您联系方式，以后想咨询的时候您可以随时联系。

来访者4：哦……

咨询师5：（用温暖的目光望着当事人）……

来访者5：……

咨询师6：不安和危险的想法非常折磨您是不是？肯定受了不少惊吓吧……我能帮您什么吗？

来访者6：……那个……

咨询师7：（点点头）嗯……

来访者7：我很……痛苦……

（万一 I 如果来访者流眼泪，说明正在宣泄情绪，请安静等待对方平复情绪，请勿贸然拥抱或做出大幅度行为。）

（万一 II 如果来访者持续发火，请不要立即做出反应，而是要等到对方的愤怒情绪逐渐平复之后再说明情况，并继续进行咨询。如果愤怒和威胁的情况持续下去，那么应该停止咨询，以便保护咨询师和翻译。）

咨询师8：最让您痛苦的是什么？究竟是什么让您心痛……

来访者8：全部，所有的，都……

咨询师9：嗯……所有的……看来您最近受到了很大的压力。

来访者9：压力？活着本身就是压力……

咨询师10：嗯，看来您觉得很累。

来访者10：好累，非常累，太累了……

咨询师11：嗯嗯（点头-请注意不要回避视线-也不要正面直视，但要察言观色）

来访者11：倾泻家庭矛盾、夫妻吵架、子女教育问题、因远离娘家而感到的孤独、在社会中所经历的文化感性引发的不适感、在韩生活适应问题、经济问题、健康问题等等。
[本咨询的切入点应与对话口译 I 有所不同。如果存在自杀可能性，需同时进行风险评估。这是因为需要根据低风险/中风险/高风险/应急等情况采用相应措施。]

区分	(自杀的) 风险等级评估	应对措施
低风险	<ul style="list-style-type: none"> √ 仅有过自杀的念头 √ 没有自杀计划 √ 风险因素较少 √ 有支撑体系 √ 配合咨询和治疗 	<ul style="list-style-type: none"> √ 让其熟记萌生自杀冲动时可求助的危机咨询电话号码 √ 介绍可利用的地区社会资源 √ 建议到精神科就诊 √ 有精神疾病时, 由社区精神健康福祉中心暂管案例
中风险	<ul style="list-style-type: none"> √ 低致命性的自杀工具 √ 盲目的自杀计划 √ 有几个自杀风险因素 √ 有精神科治疗史 √ 有支撑体系, 但并不积极 √ 对咨询和治疗表现出矛盾态度 	<ul style="list-style-type: none"> √ 建议到精神科住院或就诊 √ 萌生自杀冲动时, 让其及时拨打24小时危机咨询电话(1393, 1577-0199)进行求助。 √ 维护管理案例 √ 告知监护人
高风险	<ul style="list-style-type: none"> √ 有24小时内企图自杀的可能性 √ 有致命性自杀工具 √ 有具体的自杀计划 √ 有过企图自杀的经历 √ 目前有严重的精神科问题 √ 支撑体系较弱 √ 不配合咨询及治疗 	<ul style="list-style-type: none"> √ 住院到精神科 √ 消除自杀工具 √ 告知监护人 √ 不让独处 √ 集中管理案例 √ 监视
应急 (极度风险)	<ul style="list-style-type: none"> √ 高风险群 + 极易靠近自杀工具 	<ul style="list-style-type: none"> √ 出动(119, 112, 精神健康专员): 确保人身安全, 进行紧急处置 √ 告知监护人, 到精神科住院 √ 危机管理案例

咨询师12：刚才您讲的这些事情都伤害了您，让您感到非常痛苦，很疲惫很郁闷是吧。您可以说得再详细一点吗？

(引导来访者充分地表达内心想法，在讲述的过程中当事人能够获得自省。所以咨询师不要让当事人立即直面问题，而是引导当事人进行自主表达，让其有机会将自己陈述的内容与现实连贯起来。要给当事人充分的时间进行陈述，在此过程中咨询师采用反应式倾听方式。)

来访者12：(来访者向咨询师诉苦) ……这样说出来了……而且有人听我讲，感觉心里好受多了。

咨询师13：(点点头/露出欣慰的表情)

来访者13：我原来并不是这样的人……哎……真是的……人生啊……

咨询师14：人生……真是的……(深深叹气) 唉……

来访者14：……

咨询师15：通过聊天，我们了解到您为什么伤心和难过。在这些痛苦的经历中，您一直在渴望什么？

来访者15：其实……也不是多难的，我只希望一家人能够平凡地过日子……就这么简单，没想到这么难。

咨询师16：是吧，就这么一个小小的愿望……却那么地难以实现，不如意，所以感到不安，甚至有过危险的想法。

来访者16：想过……自杀……是的。

咨询师17：好，那我们不妨继续聊一聊那个话题吧，您觉得怎么样？

来访者17：唉……

咨询师18：以前难受的时候您是用什么方法去克服的呢？

来访者18：就是想，努力就行吧，只要好好干就会好起来的，就这么硬撑下去。

咨询师19：嗯，撑下去。

来访者19：扛了一次又一次。

咨询师20：（点点头）是吧。

来访者20：唉……就这么熬着……我居然那样了。

咨询师21：多么疲惫和无奈才……其实这种抑郁和疲惫的心情是可以通过治疗来改善的，您觉得怎么样？

来访者21：治疗吗？

咨询师22：是的，您可以试试神经科门诊治疗。还有，万一再出现自杀冲动，您可以拨打危机咨询电话来请求帮助。

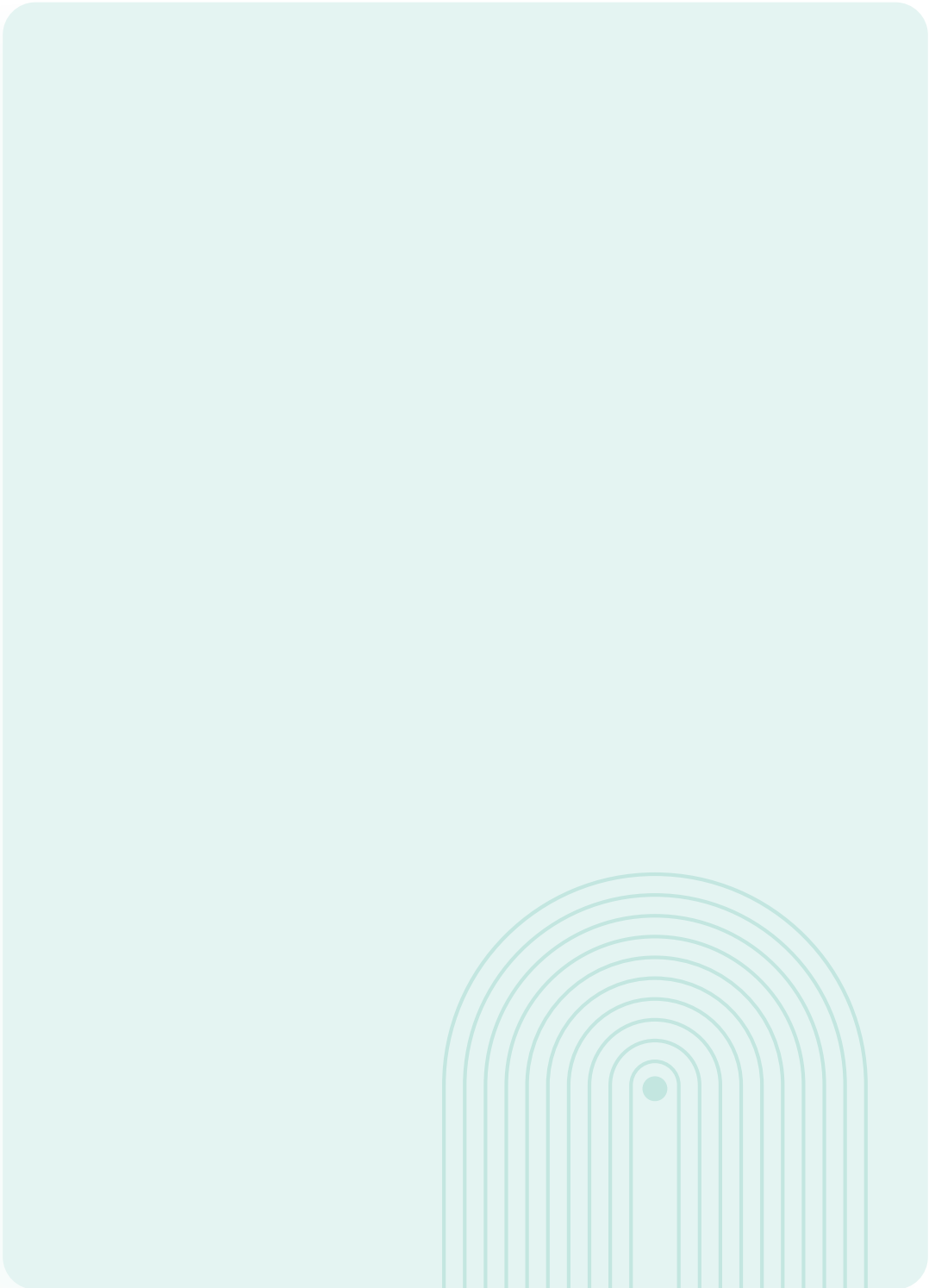
来访者22：是吗？我也不想再那样。

咨询师23：嗯嗯，肯定的。我给您联系方式，24小时都可以拨打（1393，1577-0199）。

来访者23：谢谢！

咨询师24：谢谢您接受我们的帮助。

메모



메모



펴낸이 | 오경석

엮은이 | 이경숙

펴낸날 | 2022. 8.

펴낸곳 | 경기도외국인인권지원센터
15385) 경기도 안산시 단원구 화정로 26
26 Hwajeong-ro, Danwon-gu, Ansan-si, Gyeonggi-do, 15385 Korea

T E L | 031-492-9347

F A X | 031-492-9349

W E B | www.gmhr.or.kr

디자인 | 디자인포트(031-469-0828)

※ 본 책자의 내용을 허가없이 마음대로 전재하거나 복제할 수 없습니다.



15385 경기도 안산시 단원구 화정로 26
26 Hwajeong-ro, Danwon-gu, Ansan-si, Gyeonggi-do, 15385 Korea
Tel. 031-492-9347 Fax. 031-492-9349 Web. www.gmhr.or.kr